

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**



TEMA:

“Las manifestaciones de la Violencia en *Las copas del castigo* y *la Bitácora de Caín* del autor Berne Ayala”

Monografía final elaborada por:

Nombres:

Flores López, Ibes José Gabino

Ortiz Lemus, Ana Leslie Maricela

Carné:

FL03009

OL03005

Para optar al Grado de Licenciatura en Letras

Docente Director: Mae. Lic. Fredis Atilio González

Ciudad Universitaria, 9 de Diciembre de 2008.

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

ING. RUFINO ANTONIO QUEZADA SANCHEZ

RECTOR

ARQ. MIGUEL ANGEL PEREZ RAMOS

VICERRECTOR ACADEMICO

MTRO. OSCAR NOE NAVARRETE ROMERO

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

LIC. DOUGLAS VLADIMIR ALFARO CHAVEZ

SECRETARIO GENERAL.

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CUIENCIAS Y HUMANIDADES

LIC. JOSE RAYMUNDO CALDERON MORAN

DECANO

DR. CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO

VICEDECANO

MTRO. JULIO CESAR GRANDE RIVERA

SECRETARIA DE LA FACULTAD

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

LIC. RAFAEL ANTONIO LARA VALLE

JEFE DE DEPARTAMENTO DE LETRAS

LIC. MANUEL ANTONIO RAMÍREZ SUÁREZ

COORDINADOR GENERAL DEL PROCESO DE GRADO

LIC FREDIS ATILIO GONZALEZ

DOCENTE DIRECTOR

INDICE

	Página
Introducción	
1. Breve historia de la guerra en El Salvador.....	1
2. La literatura.....	8
2.1. Literatura y sociedad.....	9
2.2. Literatura y realidad.....	14
2.3. Literatura y violencia.....	15
3. La novela.....	18
3.1. La novela política.....	21
3.2. La novela negra.....	22
3.2.1. Características de la novela negra en Las Copas del Castigo.....	24
3.2.2. Características de la novela negra en La Bitácora de Caín.....	26
4. La literatura testimonial.....	28
4.1. El relato testimonial.....	30
4.2. La novela de testimonio.....	31
4.3. El testimonio en Las Copas del Castigo.....	32
4.4. El testimonio en La Bitácora de Caín.....	34
5. El postboom.....	35
5.1. Características del postboom en Las Copas del Castigo.....	37
5.2. Características del postboom en La Bitácora de Caín.....	39

6. Figuras retóricas.....	42
6.1. Figuras retóricas en Las Copas del Castigo.....	43
6.2. Figuras retóricas en La Bitácora de Caín.....	45
7. La violencia en la obra de Berne Ayala.....	48
8. Conclusiones.....	66
9. Bibliografía.....	69

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación ofrece al lector un estudio de la violencia en la narrativa de Berne Ayala: *Las copas del castigo* y *La bitácora de Caín*.

La violencia histórica reconocida en nuestro país ha sido fuente de reflexión e interiorización de los escritores, es en este sentido como la violencia se convierte en el medio para lograr fines justos o injustos, y es de la misma forma en que a través de la literatura se logra plasmarlo y describirlos desde nuevas perspectivas.

Berne Ayala, es un escritor que en los últimos años ha ido ascendiendo en las letras nacionales, revelando desde su propia visión el periodo de guerra y los desencuentros humanos, situándonos en sus novelas en diferentes etapas de la guerra civil.

En nuestra investigación se aborda el período de 1980 a 1992 en que se da la historia en las obras en donde el pasado adquiere una nueva dimensión al ser rememorado. Es importante destacar que la violencia está siempre presente, permanece en los mecanismos represivos de la autoridad como forma de control social. Por lo tanto es erróneo tratar de disimular su presencia, como también lo es negar que la violencia tiene una capacidad constructiva dentro de todo proceso político.

El Objetivo general de nuestro trabajo se refiere a analizar la violencia y su tipología reflejada en *Las Copas del Castigo* y *La Bitácora de Caín*, por lo tanto los objetivos específicos de nuestra investigación corresponden a reflejar los recursos literarios en ambas novelas, así como determinar los aspectos generales de las obras en cuanto a género, movimiento literario y características del testimonio, además reflexiones en torno a la relación literatura y realidad y literatura y sociedad. En el transcurso de cada análisis se reflejarán los recursos de los que hace uso el autor para narrar la historia.

La investigación, ha sido elaborada con el propósito de reflexionar y asimilar hechos importantes en la historia de El Salvador, así mismo llegar a conocer el panorama de la guerra civil desde la perspectiva de alguien que vivió dicho contexto y que a través de la literatura hace un acercamiento social a la época.

1. BREVE HISTORIA DE LA GUERRA EN EL SALVADOR

El Salvador siempre se ha caracterizado por ser un país extremadamente violento, algo que se desarrolló con el transcurso del tiempo hasta llegar a convertirse en parte de la cultura de dicho país.

En El Salvador, a partir de 1932, se instauró un Estado y un ejército abusivos, dominantes y autoritarios, cuya principal característica es el papel protagonista y central de los militares en la determinación de las reglas del juego político. Desde esta época en El Salvador se cometieron muchas injusticias contra el pueblo, principalmente durante el mandato del general Hernández Martínez. La dictadura del General Maximiliano Hernández Martínez fue así evolucionando hacia el fortalecimiento de la institución militar como el más poderoso aparato del Estado. Los trece años¹ se caracterizan por un Gobierno autoritario y paternalista en el aspecto social, permitiendo a la clase dominante evolucionar hacia formas más dinámicas y expansivas de producción y explotación. En los últimos años de la dictadura, el sector agro-industrial se convirtió en líder de los movimientos político-militares que desembocaron en la caída del General Hernández Martínez en 1944. La causa fundamental de estos movimientos la constituyó el freno al desarrollo y esparcimiento del capitalismo que provocaba el autoritarismo del tirano y su énfasis en el fomento exclusivo de la producción de café.

Los antecedentes del conflicto armado pueden trazarse con bastante claridad hasta la fallida insurrección campesina de 1932² liderada por el entonces recién fundado Partido Comunista Salvadoreño, la dictadura de trece años encabezada por el General Maximiliano Hernández Martínez³ y el ciclo de gobiernos militares que le sucedieron hasta 1979.

¹ 13 años que estuvo en el poder el General Maximiliano Hernández Martínez.

² Insurrección en la cual se dio como resultado la muerte de miles de personas salvadoreñas, entre ellas campesinos, estudiantes, niños etc.

³ Diciembre de 1931 a mayo de 1944

Durante los años setenta surgieron varias organizaciones que lucharon contra las injusticias denunciándolas y tratando de hacer valer sus derechos como personas. Organizaciones como: *Las Fuerzas Populares de Liberación Farabundo Martí (FPL)*, *el Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP)*, *las Fuerzas Armadas de Resistencia Nacional (FARN)*, *el Partido Revolucionario de los trabajadores centroamericanos (PRTC)*, *Movimiento de Liberación Popular (MLP)*, *el Bloque Popular Revolucionario (BPR)*, *el Frente de Acción Unificada (FAPU)*, *el movimiento de Liberación Popular (MPL)*, y en 1980 se crea el *Frente Democrático Revolucionario (FDR)* tras la muerte del arzobispo Romero⁴. A fines de 1980 se anuncia la integración de una alianza del FMLN y el FDR con miras a la toma del poder por la vía político-militar para el establecimiento de un gobierno democrático revolucionario.

Entonces da comienzo a una guerra civil salvadoreña justa y necesaria, desde el punto de vista social, ya que el pueblo estaba sufriendo una represión descomunal desde hace décadas.

La pasada guerra civil que vivió El Salvador se inició en 1981, cuando el FMLN emprendió la ofensiva general contra el régimen. Para poder realizar esta ofensiva, la guerrilla tuvo que efectuar un proceso de acumulación de fuerzas políticas y militares durante la década de 1970 a 1980. El enfrentamiento armado se generaliza paulatinamente en el territorio nacional. El FMLN desarrolla entre 1981 y 1983 su estrategia de "resistir, desarrollarse y avanzar", la cual consistía básicamente en la consolidación de su retaguardia estratégica, la organización del ejército guerrillero y el inicio de una estrategia político diplomática que esboza desde 1981 sucesivas propuestas de solución política al conflicto armado. Para entonces, el Partido Demócrata Cristiano en el Gobierno y los militares salvadoreños ejecutarían una de las guerras de contrainsurgencia más complejas y sangrientas en la historia de América Latina, guiados por el método de "*guerra de baja intensidad*" escudada por *la Administración Reagan*⁵. El evitar la victoria militar del FMLN era el eje principal o

⁴ Tomado de: "De la locura a la esperanza", la guerra de doce años en El Salvador. Informe de la Comisión de la Verdad para El Salvador.

⁵ Revista ECA, diciembre de 1980 "El Salvador 1980: conflicto, agonía y esperanza.

central de la política norteamericana en El Salvador, la cual apoyó al gobierno incondicionalmente, entrenando a su ejército y reclutando personas. La Fuerza Armada salvadoreña apoyada por asesores militares norteamericanos, opera una readecuación estratégica y táctica entre 1983 y 1985 que consistiría en desarrollar una alta capacidad de movilización y concentración de fuerzas de infantería y el fortalecimiento del poder de fuego aéreo. *El ejército intensifica la formación de los batallones de reacción inmediata (elites), batallones regionales (cazadores), unidades especiales y unidades de inteligencia militar, al tiempo que la fuerza aérea aumentaba el número y la calidad de sus medios aéreos*⁶.

A consecuencia de la intensificación del conflicto armado y especialmente a causa de la estrategia de tierra arrasada que el ejército implementa a partir de 1981, fueron destruidos centenares de poblaciones rurales y sus habitantes forzados a huir hacia los campamentos de desplazados en Honduras y otros países de la región. Se calcula que no menos de medio millón de personas fueron desplazadas de sus lugares de origen. Otra estrategia utilizada por el gobierno oficial y los militares fueron “*los escuadrones de la muerte*”⁷. El objetivo de éstos era no sólo aniquilar físicamente a los opositores, sino también crear un clima de terror entre la población. Para ello secuestran a una persona y su cadáver, si aparece, está tan desfigurado o mutilado que resulta imposible su reconocimiento, o por el contrario, dejan el cuerpo en un lugar fácilmente localizable, a fin de que los familiares lo encuentren.

*Es un secreto a voces que algunas de las personalidades involucradas en las actuaciones de los escuadrones son el antiguo presidente de El Salvador, Alfredo Cristiani, y el ex-presidente de la Asamblea Legislativa y precursor del Partido ARENA, Roberto D'Aubuisson*⁸. Desde su fundación estos Escuadrones actúan en

⁶ Tomado de: “La terquedad del Izote” de Carlos Henríquez Consalvi.

⁷ Escuadrones de la muerte es un término genérico que se refiere a un modus operandi. Fueron utilizados como instrumentos de terror que establecieron una práctica sistemática de grandes violaciones de los derechos humanos.

⁸ Tomado de: “De la locura a la esperanza”, la guerra de doce años en El Salvador. Informe de la Comisión de la Verdad para El Salvador.

un clima de absoluta impunidad, la misma impunidad que caracteriza las actuaciones de las Fuerzas Armadas y de los Cuerpos de Seguridad Pública.

Esta situación llega a su apogeo con el Golpe de Estado de 1979 y con el asesinato del Arzobispo de San Salvador, Oscar Arnulfo Romero, en marzo de 1980, cuando oficiaba una misa. Este homicidio contribuye aún más al clima de enfrentamiento entre la población civil y las fuerzas gubernamentales.

Monseñor Romero fue electo por los altos mandatarios y personas adineradas del país, confiando que en él tendrían un aliado más. Pero Monseñor Oscar Arnulfo Romero para desgracia de la ultraderecha y los militares tenía un defecto: era un hombre bueno y con capacidad para escuchar. Esto hizo que se acercara con las Comunidades Eclesiales de Base y con los familiares de los desaparecidos. *“Día a día escuchaba pacientemente cómo eran atropellados los derechos humanos en el combate a los supuestos subversivos agrupados en el Frente Farabundo Martí”*⁹. Y llegó la gota que colmó el vaso: el asesinato por los escuadrones de la muerte de su amigo y sacerdote Rutílio Grande. Este crimen lo sacudió hasta las entrañas y llamó a que sus funerales se realizaran en la catedral de San Salvador. Escándalo gritaba la oligarquía y los capellanes militares, pero Romero fue inflexible y en el martirio del padre Rutílio vio la misma muerte del Cristo.

Mons. Romero vio tanta injusticia que lo llevaría a decirle al gobierno: *“En nombre de Dios, en nombre de este sufrido pueblo cuyos lamentos suben hasta el cielo cada día más tumultuosos, les suplico, les ruego, les ordeno, cese la represión”*¹⁰ y en un acto de valentía que se ve sólo en los grandes hombres, llamó por la Radio a las tropas a desobedecer a sus dirigentes cuando se tratara de órdenes inmorales que significaran seguir con el genocidio. En sus Misas Dominicales daba con exactitud las violaciones a los Derechos humanos, quienes habían sido afectados, dónde, qué había pasado con ellos y quiénes eran los homicidas.

⁹ Mons. Oscar Arnulfo Romero. “Su Diario”

¹⁰ Tomado de: “De la locura a la esperanza”, la guerra de doce años en El Salvador. Informe de la Comisión de la Verdad para El Salvador.

Monseñor Oscar Romero decía que el pueblo lo había convertido a Cristo y con palabras que recuerdan a otros mártires de las luchas populares indicó que lo podrían asesinar pero que resucitaría en el pueblo salvadoreño. Los salvadoreños al ver la cantidad de celebraciones, homenajes, encuentros que se realizan en todos los continentes en ocasión de conmemorar el vigésimo quinto aniversario de su pasión, ven que ha resucitado no solamente en su patria sino en todos los lugares donde se lucha por respetar la dignidad de los pobres.

Monseñor Romero analizó las raíces estructurales de la tragedia salvadoreña y las llamó "Ídolos" que, por supuesto, son falsas divinidades, pero en "Ídolos" se han erigido realidades verdaderamente existentes que se hacen pasar por Dios y no necesitan justificación, que ofrecen salvación, aunque deshumanizan a quienes le rinden culto, y que exigen sobre todo víctimas para subsistir: el pueblo salvadoreño crucificado¹¹.

Denunció en primer lugar, el ídolo de la riqueza. *"Yo denuncio, sobre todo, la absolutización de la riqueza. Este es el gran mal de El Salvador: la riqueza, la propiedad privada como un absoluto intocable"*¹².

Denunció el ídolo de la seguridad nacional, la violencia de la fuerza armada y de los grupos paramilitares al servicio del primer ídolo, que siembra el terror entre quienes lo desenmascaran y lo combaten. A las organizaciones populares les habló claramente y criticó sus errores.

Le mataron los mismos que matan al pueblo en la actualidad, los mismos que en ese año de su martirio llevaban exterminadas cerca de diez mil personas, la mayor parte de ellas jóvenes campesinos, obreros y estudiantes, pero también ancianos, mujeres y niños que fueron sacados de sus ranchos y aparecían poco después torturados, destrozados, muchas veces irreconocibles (La muerte de monseñor Romero y

¹¹ Revista ECA, "Monseñor Romero, un enviado de Dios para salvar a su pueblo". 1990

¹² *Ibíd.*

muchas personas más es retomada por Berne Ayala en el libro titulado: *La Bitácora de Caín*). “No importa determinar quien fue el que disparó. Fue el mal, fue el pecado, fue el anticristo: pero un mal, un pecado y un anticristo históricos, que se encarnaron en unas estructuras injustas que aún existen”¹³.

También durante la década de la guerra, se dieron frecuentes secuestros de índole política; en ellos se buscaba, generalmente bajo el pretexto de exigir cuantiosos rescates económicos, alcanzar resultados políticos: canje de prisioneros, sembrar temor en el enemigo, sacar a la luz realidades de índole social, entre otros. *Aunque la política era la excusa más frecuente, también existieron grupos de derecha radicales que secuestraban importantes empresarios y comerciantes con el único fin de obtener beneficios económicos; su desarticulación en ese entonces se vio imposibilitada -además de estar amparados por la impunidad que proporciona el poder económico- por el hecho de que este tipo de secuestros podía ser atribuido fácilmente al sector de izquierda en la clandestinidad para restarle méritos a su lucha y exigencias*¹⁴.

Los principales casos de secuestro durante la guerra y después de ella fueron atribuidos a Raúl Alexander Granillo, alias “Marcelo”. Estos casos son los de Andrés Suster, Guillermo Sol Bang, Kerim Salume, Alberto Hill y Nelson Machuca. Marcelo fue condenado¹⁵ a 63 años de prisión por tres secuestros cometidos entre 1991-1992 que fueron los de Sol Bang, Kerim Salume y Nelson Machuca.

Mientras se daban algunos de estos secuestros, se trataban los acuerdos de paz para darle fin a una guerra que dejó marcado para siempre al pueblo salvadoreño. A pesar de todo, y con el múltiple apoyo de sectores nacionales e internacionales, así como de las mismas partes en conflicto, ONUSAL y su División de Derechos Humanos constituyen a partir de 1991 una realidad en materia de seguimiento y

¹³ Revista ECA, “Monseñor Romero, un enviado de Dios para salvar a su pueblo”

¹⁴ Tomado de la página Web: <http://www.uca.edu.sv/publica/proceso/proc726.html>

¹⁵ Fue condenado en ausencia.

denuncia de violaciones a los derechos humanos. Indudablemente, el acontecimiento culminante del largo proceso de negociación fue la firma, el 16 de febrero de 1992, de un Acuerdo Global entre el FMLN y el gobierno que puso término al conflicto armado existente en El Salvador desde 1980. Una parte importante de los acuerdos fue dedicada al tema de los Derechos Humanos y derechos fundamentales ampliamente entendidos. El gobierno se compromete a asumir unos derechos fundamentales que deberían ser obvios y evidentes, como el respeto a "la vida, integridad, seguridad y libertad de toda la población civil", y a adoptar todas las medidas necesarias para evitar que los Escuadrones de la Muerte sigan violando estos derechos, reconociendo por tanto que hasta aquel momento no respetaba ni velaba por el respeto de esos derechos.

Otro elemento que surgió a raíz de los Acuerdos es una "Comisión de la Verdad", cuyo objetivo es el esclarecimiento de las violaciones de los Derechos Humanos de mayor repercusión social cometidas desde 1980, erradicando la impunidad con la que han actuado las fuerzas gubernamentales. Esta Comisión comenzó su andadura en 1992, en el momento de firmarse los Acuerdos de Paz.

Aún después que se firmaron los acuerdos de paz en El Salvador, la situación no ha mejorado. Tras la firma de la paz, los mecanismos institucionales de terror y muerte han sido alterados, aunque no con la suficiente radicalidad como para asegurar que nunca más van a volver a ponerse en marcha. Todavía existen espacios institucionales no sometidos totalmente a la legalidad y al control de la sociedad. Con la guerra solamente se logró que se tomara en cuenta al FMLN como partido político y que se impusieran leyes que no son cumplidas con exactitud y además, las leyes están a favor de los delincuentes o de los grandes capitalistas del país. En el país se siguen dando acontecimientos lamentables: asesinatos, secuestros, robos, violaciones, etc. Nadie hace nada para hacer sentir seguro al pueblo salvadoreño.

El Salvador no requiere únicamente de meras acciones sociales y propagandísticas o grandes proyectos al margen de las prioridades nacionales, tal como ha sido durante todos estos años después de los acuerdos de paz, sino de genuinas políticas de

estado que evolucionen la realidad actual y que posibiliten a amplios sectores participar activa y conscientemente en la construcción de un nuevo país.

2. LA LITERATURA

La literatura, en su sentido más amplio, es el arte de la escritura expresiva, o si se prefiere de la expresión a través de la palabra escrita, la cual es una manifestación de la cultura que surge en las sociedades independientemente de los conflictos sociales *“La literatura es una parte inseparable de la cultura; no se la puede comprender fuera del contexto integral de toda la cultura de una época dada.”*¹⁶ La sociedad ha influido sobre la literatura y viceversa, desde hace mucho tiempo los escritores han abordado diferentes temáticas reflejando la realidad de la humanidad desde su particular punto de vista, es decir que han evidenciado los acontecimientos de un lugar y de un tiempo determinado.

La “literatura” se vuelve literatura cuando se convierte en experiencias del lenguaje el cual conlleva una elaboración más detenida en cuanto a expresión, estilo, retórica, entre otras cosas. En el sentido etimológico la palabra *“Literatura” proviene del latín “littera”, y es posiblemente un calco griego de “grammatikee”. En latín, literatura significa una instrucción o un conjunto de saberes o habilidades de escribir y leer bien, y se relaciona con el arte de la gramática, la retórica y la poética. Por extensión, se refiere a cualquier obra o texto escrito, aunque más específicamente al arte u oficio de escribir de carácter artístico y/o las teorías estudios de dichos textos.”*¹⁷ Desde otra perspectiva *“La palabra ‘literatura’ adquiere, en ciertos casos, valor de nombre colectivo, al denominar el conjunto de producciones de una nación, época o corriente; o bien una teoría del hecho literario o la suma de conocimientos adquiridos mediante el estudio de las producciones literarias.”*¹⁸ Podemos decir entonces que la

¹⁶ Mijaíl Bajtin, Literatura, Cultura Y Tiempo Histórico. <http://caosmosis.acracia.net/?p=337>

¹⁷ <http://es.wikipedia.org/wiki/Literatura>

¹⁸ Castagnino, Raul H. Qué es la literatura naturaleza y función de lo literario. Buenos Aires: Nova, 1968

literatura podrá ser universal, si nos abre las puertas de las obras de todos los tiempos, o nacional si se refiere a la de una población literatura general si es que aborda el estudio del género o temática.

Escribir es ir construyendo metáforas sobre metáforas, porque la literatura es el lugar donde el lenguaje se crea, se innova y se transforma *“Es preciso un lenguaje que tenga la marca de alguien. Hace falta un estilo, un tono, una técnica, un arte, una invención. (...) es necesario que el autor me imponga su presencia, y cuando me la impone, de la misma manera me impone su mundo.”*¹⁹ El escritor es un creador que revela el mundo y lo propone al lector: *“la literatura no debe ser el arte despreciable de pensar en otra cosa, sino el arte de pensar más profundamente, más legítimamente, las cosas.”*²⁰

2.1. Literatura y sociedad

Toda obra literaria admite en forma explícita o implícita la relación entre literatura y sociedad. La literatura es producto del ser humano y en ella el escritor nos presenta la historia y las crisis sociales, éstas últimas causadas por el hombre y estos conflictos se introducen en la historia para ser recordados a través del tiempo. El progreso de la historia debe ir de la mano con el progreso del arte, el artista debe centrarse en su época y plasmar por medio de este los conflictos de esa sociedad. La literatura es una expresión del ser humano como un ente social, capaz de generar cambios y transformaciones de acuerdo a su capacidad intelectual. Para Simone de Beauvoir la literatura *“...se trata de una actividad ejercida por los hombres, para los hombres, a fin de revelarles el mundo y esta revelación es una acción.”*²¹ En la literatura es el autor quien genera y transforma la realidad desde su percepción, orientando así a la historia desde el punto de vista artístico. La obra literaria suele hacer descripciones del ambiente o circunstancias y es así como puede convertirse

¹⁹ ¿Qué es literatura? Sastre, Jean Paul. De Beauvoir, Simona. Buenos Aires. Proteo. 1970.

²⁰ Castagnino, Raul H. Qué es la literatura naturaleza y función de lo literario. Buenos Aires: Nova, 1968.

²¹ ¿Qué es literatura? Sastre, Jean Paul. De Beauvoir, Simona. Buenos Aires. Proteo. 1970.

en una reflexión sobre los conflictos sociales que le rodean en un determinada período.

La literatura es el intento de influir en la percepción de la sociedad presente mediante la reflexión y el registro de experiencias por medio del lenguaje, "*la literatura no debe ser el arte despreciable de pensar en otra cosa, sino el arte de pensar más profundamente, más legítimamente, las cosas.*"²² El escritor reacciona ante el sistema empleado por la sociedad y presenta a la misma una serie de ideas, surgiendo así la reconstrucción de un mundo, la reconstrucción de una época, el autor debería de tener, sino es que ya lo tiene, el compromiso de elaborar un mensaje para provocar un cambio para su época, para su tiempo, es de este modo como la sociedad se relaciona con la literatura.

Evolución de las corrientes marxistas: sociologías literarias.

La Escuela de Frankfurt se encargó de analizar la sociedad en conjunto, atendiendo a los efectos negativos de la industrialización en los modelos culturales. Su presupuesto Hegeliano consiste en que el sistema social es una totalidad en la que sus múltiples aspectos reflejan la misma esencia, el arte y la literatura. Sólo a través de la creación artística el individuo puede liberarse de las presiones de carácter totalitarias.

Theodor W. Adorno, se centra en el análisis del irracionalismo que envuelve a la sociedad capitalista; y originó trabajos en donde se oponía al concepto de <<realismo crítico>> acuñado por Lukács. Adorno creía que la literatura no tenía porque tener un vínculo directo con la realidad sino que cuando la obra literaria se encuentra distanciada de la realidad podría convertirse en una plataforma de observación y utilizarse para enjuiciarla críticamente. Es por consiguiente que los intelectuales de La Escuela de Frankfurt valoraban positivamente las obras

²² Castagnino, Raul H. ¿Qué es la literatura? Naturaleza y función de lo literario. Buenos Aires: Nova, 1968

experimentales mientras que rechazaban las comprometidas ideológicamente. En la estética de Adorno no se rechaza el concepto cognoscitivo ligado a una obra de arte; lo que ocurre es que cambia sus planteamientos: el conocimiento que permite la obra literaria no ha de ligarse a lo exterior (podría decirse, a los elementos en que se apoya el contenido de esa obra), sino a la forma interior, que como producto lingüístico revela la verdadera identidad de la creación artística. Adorno influenciado por una relectura creativa del marxismo se proponía introducir una forma de mirar la realidad que fuera eminentemente revolucionaria y transformadora.

W. Benjamín se preocupó de la relación entre arte y literatura, valorando el arte como una forma de producción y a su creador como el mero productor. Benjamín creía que los medios modernos como el teléfono, la radio y el cine han cambiado el valor que se le concedía a la obra de arte. Es hasta el siglo XX que la creación artística pertenecía al dominio exclusivo de la burguesía; las formas de producción de este siglo otorgan al creador nuevas motivaciones para la producción de sus obras. A Benjamín le interesaba fijar la función de las obras en el interior de las condiciones de producción y de su época, aunque eso dependía de diversas causas sociales. Las renovaciones técnicas que le permitían al crítico confirma el modo en que el artista reacciona contra el medio en el que escribe, con la pretensión de construir un nuevo hábito de producción.

Marxismo y estructuralismo: En la década de los sesenta Lucien Goldmann le da una nueva concepción a las corrientes marxistas al que se puede conceptuar más definidamente como <<estructuralismo genético o genésico>>. El estructuralismo y el marxismo coincidían en otorgar sentido al individuo en función de su existencia social; los marxistas valoran al individuo en la organización; mientras, que los estructuralistas advierten una reacción contraria. El marxismo define una trama histórica de hechos y de circunstancias, en cambio el estructuralismo concibe ámbitos abstractos de relaciones significativas. Louis Althusser rechaza la vuelta a Hegel que protagoniza Goldmann y la noción de totalidad. Althusser valorará el funcionamiento <<material>> de la ideología y el modo en que se determinan los

marcos de producción y de reproducción de la obra artística en el seno de una sociedad capitalista.

La sociología genética consiste en analizar la dependencia o las relaciones funcionales entre la literatura y los procesos económico-sociales o bien político-sociales, o socio-culturales, dentro del marco interpretativo. No hay hechos sociales que no sean históricos y no puede pensarse en la historia sin las motivaciones sociales que la determinan para conformar un sistema histórico sociológico afirma Goldmann; también afirma que las obras tienen un valor privilegiado porque corresponde a lo que tienden los grupos esenciales de la sociedad y porque es uno de los medios más eficaces para la estructura de la conciencia de un grupo y el máximo de adecuación a la realidad al que puede aspirar; de ahí la concepción sociológica, pero genética, puesto que remite al comportamiento humano que nos muestra una cultura, hasta la visión de mundo que rodeaba al escritor. Goldmann concibe la realidad social como un proceso de estructuración y desestructuración que permiten ver a la <<colectividad>> como un sujeto real de la creación artística.

Goldmann se alejó de la noción de <<genio individual>>, prefiriendo el concepto de <<estructura mental transindividual>>, con el cual implica a la <<colectividad>> en ese proceso creador, debido a que es de ahí que proviene la <<visión o concepción del mundo>> al que ha de atender el crítico. Y estas visiones de mundo son fenómenos en constante proceso de creación y de destrucción por parte de los mismos grupos sociales que reciben y que devuelven, a esa realidad cambiante, su imagen del mundo.

La producción ideológica: L. Althusser:

La obra del filósofo francés Althusser retoma el pensamiento primigenio de Marx. Althusser habla de una <<estructura descentrada>> reflejada en lo que denomina <<formación social>>.

Lo más característico de la propuesta de Althusser consiste en concebir la noción de estructura como un conjunto de niveles, en los que lo único que puede percibirse son contradicciones y oposiciones que en última instancia vendrían dictadas o se referían a un control económico.

El teórico rumano Goldmann atacó a Althusser por su antihegelianismo, por el antihumanismo de su pensamiento. Lo anterior terminó motivando la defensa del filósofo francés de los elementos esenciales de su teoría, rechazando un falso marxismo que pueda ser concebido como humanista o que pueda dar lugar a una <<filosofía del hombre>> o que se confunda el materialismo con una reducida concepción dialéctica hegeliana; debido a estas limitaciones, Althusser impone rupturas fundamentales de Marx al construir la <<ciencia de la historia>>. Se trata básicamente de recuperar los orígenes marxistas. La <<ciencia>> ha de situarse por encima de la <<ideología>>, debido a que se refiere al conjunto de valores con que la realidad social se defiende de agresiones exteriores, que impulsarían los cambios de comportamientos en una sociedad. La ideología es una estructura y la ciencia un saber.

La perspectiva de Althusser con respecto al arte parte de que éste no es una forma de ideología, debido a que toda obra literaria no podrá nunca otorgar conocimiento riguroso de la realidad a la que se dirige y no podrá reflejar directamente, una ideología, de una determinada clase social. Lo que caracteriza al arte es que proporciona una forma de ver o de verse, es decir que el arte consigue que las personas se vean y se sientan vinculadas a una realidad. Althusser considera que el arte tiene que permitir ver lo <<vivido>>, y la ciencia debe procurar conseguir un conocimiento abstracto de esa realidad.

Balibar y Macherey: el análisis de lo <<Diverso>>

Balibar y Macherey ponen en juego la teoría de Althusser. Una producción literaria nunca revela una *unidad* (siempre ilusoria), sino una diversidad material, por tanto

consideraban importante ver en una obra literaria los elementos contradictorios de los que se ha nutrido.

En el caso de Macherey eso implica concebir el texto como un producto ya realizado, una vez que los materiales contrarios han sido elaborados en el proceso de creación. La ideología que pueda transportar es la que se altera al penetrar al texto, adquiriendo una forma diferente, de la cual nuevas contradicciones surgirán y que remitirán a los problemas latentes de una sociedad. Es decir que de alguna forma Macherey quiere leer en el texto aquello que no está dicho porque es ahí donde radican las carencias de la realidad histórica tal y como el texto las ha interpretado.

2.2. Literatura y realidad

La literatura siempre ha tenido algún tipo de relación con la realidad, ya sea para explicarla o evadirla, ha sido como un discurso que se produce dentro de un ámbito cultural, un punto de partida para explorar el mundo de la ficción mirándose hacia dentro para poder explicar la realidad. Cuando un autor escribe, escribe sobre todo lo que pueda llegar a imaginar, y a éste todo se le llama literatura. La literatura forma parte de la realidad que llamamos *mundo*. *"La realidad es inagotable y podremos vestirla con mil disfraces, incluso con disfraces de época, pero siempre, si está bien vista, será algo vivo, actual, contemporáneo"*²³

La literatura y la realidad forman en sí un círculo vicioso, ya que la realidad se plasma en la literatura y la literatura forma parte de la realidad. La literatura es un arte, y *"el arte sólo puede ser conocimiento –conocimiento específico de una realidad específica: el hombre como un todo único, vivo y concreto- transformando la realidad exterior, partiendo de ella, para hacer surgir una nueva realidad"*²⁴.

Los artistas, utilizan el arte no para copiar una realidad existente sino más bien para crear una nueva realidad. Una de esas artes es la literatura, ya que muchos

23 http://www.elpais.com/articulo/portada/ADN/LITERATURA/elpbabpor/200611111elpbabese_1/Tes/

24 Adolfo Sánchez Vázquez: "Las ideas estéticas de Marx"

escritores a través de ella recrean una nueva realidad que es vista desde su mundo idealista. *“El arte sólo es conocimiento en la medida en que es creación²⁵”*. Por lo tanto, la literatura *“sólo así puede servir a la verdad y descubrir aspectos esenciales de la realidad humana²⁶”*.

La literatura que sirve de ese modo a la verdad (realidad), como un medio de conocimiento específico tanto en su forma como en su objeto de estudio, es justamente el realismo. *“Llamamos arte realista a todo arte que, partiendo de la existencia de una realidad objetiva, construye con ella una nueva realidad que nos entrega verdades sobre la realidad del hombre concreto que vive en una sociedad dada, en unas relaciones humanas condicionadas histórica y socialmente y que, en el marco de ellas trabaja, lucha, sufre, goza o sueña²⁷”*. El realismo debe abrirse para poder reflejar no una apariencia de la realidad, que se alimenta de la fidelidad al detalle y a la figura exterior, sino la realidad profunda y esencial que solamente se alcanza poniendo en estado humano a las figuras reales.

El realismo así entendido no es una forma de conocer la realidad, sino de representarla; es decir, un intento de presentarla de nuevo a la manera como la copia o la imitación presenta al original, es como poner una lupa ante la sociedad para que puedan observar lo que verdaderamente pasa a su contorno.

Por lo tanto, como se mencionó anteriormente, la literatura y la realidad son instrumentos que utilizan los autores en muchas de sus obras, con el objetivo de expresarse, exteriorizarse y reconocerse a sí mismo.

²⁵ *Ibíd.*

²⁶ *Ibíd.*

²⁷ *Ibíd.*

2.3. Literatura y violencia

La violencia en la sociedad salvadoreña ha sido un vínculo muy importante e influyente en la cultura y en la literatura; luego de muchos años de conflicto armado en nuestro país, los escritores han querido reflejar la influencia de la violencia en la sociedad por medio de la literatura. Es importante destacar que no todos los escritores se han visto en el compromiso de escribir sobre la realidad social en un país donde la violencia aun después de años de la firma de los Acuerdos de Paz no parece haber desaparecido, sino más bien se ha transformado peligrosamente en una violencia que proviene de todo tipo de sectores sociales.

La historia de la violencia en la literatura proviene de aquellos escritores que en su mayoría han tenido un vínculo directo dentro del conflicto armado, son escritores que han participado dentro de los hechos bélicos en nuestro país, escritores que desde diferentes perspectiva narran la violencia y desde su particular estilo literario, utilizan la retórica para descubrir historias no contadas con anterioridad, para mostrar realidades y para reinventarlas también.

Dentro de la literatura y desde la particular visión que cada autor presenta vemos inmersa la política, y es que resulta difícil no observar que en todo lo que se escribe se puede divisar la ideología de cada escritor y las intenciones de este.

La realidad de la violencia es puesta en evidencia en la narrativa literaria a través de los abusos cometidos por parte del Estado, que es la que a lo largo de la historia ha tenido su mayor auge en nuestro país, de ahí que derive la violencia de la subversión en defensa de la violencia impuesta por el Estado.

Existe una literatura de violencia llamada así según Augusto Escobar Mesa²⁸ cuando: *“hay un predominio del testimonio, de la anécdota sobre el hecho estético. En esta*

²⁸ *“Literatura de la violencia. La llamamos así* Acceso en : http://javeriana.edu.co/narrativa_colombiana/contenido/bibliograf/violencia.htm

novelística no importan los problemas del lenguaje, el manejo de los personajes o la estructura narrativa, sino los hechos, el contar sin importar el cómo.” A lo que se refiere con esto es que muchas veces la urgencia de contar las cruentas escenas de la violencia se olvida la estética literaria, o bien al escribir no se tenga ese oficio literario como muchos otros escritores han demostrado con un nivel de retórica. En la literatura de violencia cada escritor revelará su verdad, su forma de ver la sociedad como un resultado lógico de la relación entre la historia y la política.

En este tipo de literatura es evidente el reflejo de la violencia en las descripciones narrativas, la crueldad con que cometen transgresiones los personajes en la guerra, de cómo estos aparecen para introducir las experiencias constantes de violencia en ese contexto histórico y conflictivo, además es posible imaginar o recordar a través de su narrativa los hechos que se generaban en nuestro país.

Algunas novelas que retoman hechos históricos que abarcan el fenómeno belicoso de las guerras lo hacen porque consideran necesaria la conscientización del lector respecto a su entorno y porque eso conlleva a una reflexión sobre el testimonio que nos trasmite de la representación literaria de la violencia. La violencia no es un acto aislado, sino más bien una de las múltiples posibles formas de relacionarse entre individuos. Es una relación que se caracteriza por la mediación de la fuerza, por la causa de daños físicos, psicológicos, materiales etc. Toda violencia trae consigo el objetivo de alcanzar o reafirmar el poder y la literatura lo evidencia.

La literatura se alimenta de las situaciones o momentos más cruciales de la historia sean hechos bélicos o no, aunque en la particular visión del escritor siempre se le transmite ficción a los hechos, no importando que sean reales o provenientes de la imaginación del autor.

La literatura con su enlace en la realidad describe desde la óptica estética hechos pasados en donde se narran las acciones más cruentas de la guerra y de la violencia que se ha venido desarrollando junto con los avances de cada país en el aspecto de

las condiciones de vida de los individuos. En la literatura se ha ido acomodando la violencia y por lo mismo la realidad es una fuente clave de reflexión para un escritor ya que la violencia lleva hacia la decadencia y destrucción de la sociedad.

3. LA NOVELA

La novela es el más tardío de todos los géneros literarios, que se desarrolló en la edad moderna, pero es hasta el siglo XX que alcanza a desarrollarse por completo. La novela es un género narrativo en el que se pueden observar diversos relatos desarrollados en diferentes épocas y que consta de diferentes argumentos. El término <<novela>> proviene etimológicamente del latín <<novas>>, que significa <<nuevo>>. En italiano <<novella>> significa *noticia, las cosas nuevas, las nuevas historias*. “La novela, como cualquier género literario, ocupa un espacio relativamente preciso en la vida espiritual, cultural, intelectual o lúdica de un pueblo, y juega un papel más o menos determinado en función de las actitudes que adopten, sobre todo, los núcleos intelectuales o literarios del país.”²⁹

La novela es el género literario en donde se presentan diversos relatos, los cuales se pueden desarrollar en diferentes tiempos, podemos decir que existe una relación entre la novela y la historia, es decir una reinención, recreación del mundo, de esta forma se acaba teniendo un considerable realismo en los hechos narrados. “Una posible aproximación de la definición de novela sería entonces que es el resultado de la evolución de la poesía épica, evolución impuesta por la vida moderna que se ha desinteresado de los grandes relatos heroicos en verso, y desea, en cambio conocer aspectos de la vida real, resaltados de una manera más sencilla.”³⁰ Sí bien la novela es ficción o fantasía, en la actualidad y conforme a su evolución se ha ido constituyendo en la realidad, así la novela también es historia.

²⁹ Magallón, Jesús Pérez. “Una teoría dieciochesca de la novela y algunos conceptos de poética”. Anales de Literatura Española [Publicaciones periódicas]. N° 5, 1986-1987. <http://www.cervantesvirtual.com/>

³⁰ <http://www.monografias.com/trabajos7/lano/lano.shtml>

La novela es un género en formación, en ascendencia, capaz de abarcarlo todo. *“La novela es el reino de la libertad de contenido y de forma. Es un género proteico que presenta a lo largo de la historia múltiples formas y puntos de vista.”*³¹ Según la RAE³² en una de sus acepciones la novela es una *“Obra literaria en prosa en la que se narra una acción fingida en todo o en parte, y cuyo fin es causar placer estético a los lectores con la descripción o pintura de sucesos o lances interesantes, de caracteres, de pasiones y de costumbres.”* Es decir que la novela es una obra en la que se suscitan valores estéticos por medio del lenguaje escrito, creando un mundo con expresividad y consistencia, con su tiempo y su espacio.

Dentro de la literatura podemos encontrar también los subgéneros de la novela, uno de lo más destacados es *la novela histórica* en la cual los hechos reales son una las características más importantes para lograr familiarizar al lector con el pasado. El escritor construye su ficción a partir de datos históricos. También encontramos la *novela realista* que es la que está enfocada en los problemas sociales y económicos, es aquella basada en las crisis de la sociedad. Según Georg Lukacs, *“la novela debe ocuparse de la vida del hombre que vive cargado de problemas y que busca valores a qué asirse para solucionarlos (la novela realista sigue así una función social).”*³³ La novela histórica y la realista -por mencionar solo algunas- tienen un valor significativo en la sociedad y su aporte ha sido de mucha importancia para el conocimiento social. *“La novela es la forma de la aventura, la que conviene al valor propio de la identidad de la interioridad: el contenido es la historia de esa alma que va hacia el mundo para aprender a conocerse...”*³⁴

Dentro de las características más destacables de la novela, encontramos la historia, los personajes y más específico el héroe o el antihéroe, los personajes que son generalmente introducidos por un narrador a la historia, es necesario que el autor presente una caracterización física y psicológica de los personajes. *La novela supuso*

³¹ <http://es.wikipedia.org/wiki/Novela>

³² Diccionario De La Lengua Española - Vigésima segunda edición

³³ <http://faculty-staff.ou.edu/L/A-Robert.R.Lauer-1/Novela.html>

³⁴ Lukacs, Georg. Teoría de la novela. Ediciones siglo veinte. Buenos Aires. 1974

*el acercamiento a los lectores de personajes parecidos a ellos mismos, de argumentos en los que podían sentirse implicados.*³⁵ El argumento en la novela se basa en la evolución histórica de sus personajes o de los hechos que le rodean. La ficción es una característica que suele ir inmersa de forma implícita o explícita en la novela, es necesario partir desde el punto de vista de que toda novela es ficción aun y cuando refleje elementos reales. *La novela es una forma de explorar el mundo, un camino de búsqueda. La naturaleza esencial de la novela es investigar a través de la ficción.*³⁶ El novelista recrea la realidad que nos rodea y nos la presenta desde su visión de mundo.

La estructura clásica de la novela, suele ser: *la introducción* presentación de los personajes, el marco narrativo, y el problema; *El nudo*: desarrollo de la intriga, del problema que se aborda en el texto; y *el desenlace*: resolución del problema planteado.

El espacio es una característica que se refiere a la situación física de los personajes que se puede desarrollar en diferentes lugares -interiores o exteriores- para contextualizar la historia. En la historia de la literatura actual se puede observar el espacio a través de los ojos del narrador. El narrador en la novela es la voz que nos cuenta lo que sucede en la historia. En una misma narración puede haber distintos narradores, diferentes voces que registran puntos de vista distintos.

La novela combinada con la narración, la descripción y el diálogo logra relatar una serie de acontecimientos que se van enlazando hasta crear una historia de forma lógica y cronológica, tal como sucede en la vida real. *La función esencial de la novela es describir dinámicamente una atmósfera cuya misión es referir una acción concreta llevada a cabo por ciertos personajes. Debe producir también múltiples impresiones*

³⁵ Algunas ideas sobre teoría de la novela en el siglo XVIII en Inglaterra y España. Joaquín Álvarez Barrientos . Anales de Literatura Española N° 2 (1983).

http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/05816396722703895209079/p0000001.htm#I_3_

³⁶ Jorge Volpi. <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/4-7967-2007-10-15.html>

(*peripecias*) y no sólo una (como el cuento).³⁷ La novela es un vehículo para contar historias, se sitúa en la ficción, para poder contar ese fragmento de realidad.

3.1. La novela política.

En la literatura podemos observar y conocer la perspectiva política, esto se debe a que en todo lo que hacemos está inmersa la ideología, es de esta forma como surge *la novela política* que es aquella que capta la realidad social, de un determinado periodo de la historia, generalmente en esta se nos cuentan la relación de poder entre el estado y los grupos opositores, también la relación entre el poder y la religión que sirve de trasfondo para ciertas historias. *“Novela política consiste, entonces, en luchar por o contra el poder establecido, y la intencionalidad puede ser evidente, pero también puede que no esté muy diferenciada de la estructura del texto.”*³⁸ Es necesario descubrir e interpretar las intenciones del autor con respecto a la obra en sí, aun y cuando puede tener diversos y ambiguos significados con respecto a los conflictos eminentemente ideológicos.

Al igual que la política, puede perfectamente verse involucrada la ficción en la novela, esto como un recurso para narrar la historia y también para sumarle un valor literario a la obra en la demostración de un ideal político.

El objeto de la novela política además de narrar una historia, consiste en denunciar un hecho en específico *“El objeto de toda novela política consiste, entonces, en luchar por o contra el poder establecido, y la intencionalidad puede ser evidente...”*³⁹ Para esto es imprescindible descubrir las intenciones del autor, la línea ideológica que sigue o que ha querido dar al texto; es preciso analizar el discurso para la interpretación económica, social, política, o ideológica de la intención con que el autor da su opinión al respecto.

³⁷ <http://faculty-staff.ou.edu/L/A-Robert.R.Lauer-1/Novela.html>

³⁸ http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/12/aih_12_5_007.pdf

³⁹ http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/12/aih_12_5_007.pdf

La literatura como material narrativo de la novela política se ha visto vinculada en su mayoría el periodo de posguerra, son generalmente estas circunstancias las que motivan al escritor a develar una visión de hechos históricamente trascendentales de la sociedad, existe además reflexiones sobre diferentes hechos pasados que examina la realidad.

3.2. La Novela Negra

Se trata de un género literario que surgió y se desarrolló en Estados Unidos desde comienzos del siglo 20 como una contestación a la novela de detectives "a la inglesa" y que hoy en día es cultivado en casi todo el mundo y muy especialmente en América Latina por su capacidad de transmitir contenidos de denuncia social y política.

La novela negra es, como la definió Raymond Chandler en su libro: *El simple arte de matar, la novela del mundo profesional del crimen. Debe su nombre a dos factores: a que originalmente fue publicada en la revista Black Mask de Estados Unidos y en la colección Série Noire francesa, así como a los ambientes "oscuros" que logra. El término se asocia a un tipo de novela policíaca en la que la resolución del misterio no es en sí el objetivo principal; que es habitualmente muy violenta y las divisiones entre el bien y el mal están bastante difuminadas. La mayor parte de sus protagonistas son individuos derrotados, en decadencia, que buscan encontrar la verdad (o por lo menos algún atisbo de verdad)*⁴⁰.

Este tipo de relato presenta una atmósfera asfixiante, miedo, violencia, falta de justicia, corrupción del poder e inseguridad. Muestra los efectos del capitalismo con el triunfo del individualismo, nacionalismo y racismo. La novela negra agrega la violencia a las características del género policiaco. Los crímenes se basan en las debilidades humanas como la rabia, ansias de poder, envidia, odio, avaricia, pasiones, etc. *Por esta razón aparece un lenguaje más crudo, donde se le da más*

⁴⁰ [www.wikipedia.com/novela negra/](http://www.wikipedia.com/novela%20negra/)

*importancia a la acción más que al análisis del crimen. En este tipo de relato importa más la descripción de la sociedad donde nacen los criminales y la reflexión sobre el deterioro ético*⁴¹.

A muchas personas les gusta el término “novela negra”, aunque en el fondo no sepan en realidad que es. En variadas ocasiones la novela negra suele confundirse con novela policíaca, pero no todas las novelas policíacas son novelas negras. Una novela negra es una donde se dan lugar crímenes, haya o no policías presentes.

*La novela negra de estilo duro describe las contradicciones (ricos/pobres, poderosos/indefensos) de la sociedad donde se desarrolla: no se encierra en mansiones con mansardas*⁴², *no trata sobre crímenes ingeniosos, sino brutales y, en suma, el problema que plantea no es la solución de ese crimen, sino el grado de culpabilidad asumible por los buenos o los malos, cuya frontera se desvanece*⁴³.

*Son el escenario perfecto para la novela negra: una sociedad donde la corrupción de los políticos, de la policía y el empuje del hampa se llevan por delante a los ciudadanos más débiles*⁴⁴. Los delincuentes no son de cuello blanco sino mafiosos o gente común que mata por necesidad, por locura o como reacción desesperada ante un sistema injusto.

En la novela negra, el estilo de escritura (especialmente en los diálogos) no rechaza, sino más bien busca, el lenguaje callejero, coloquial o del hampa. La voz del narrador, además, no rechaza la descripción pormenorizada de asuntos desagradables: palizas, heridas, enfrentamientos, etc.

⁴¹ *Ibíd.*

⁴² La ventana dispuesta sobre el tejado de una casa para iluminar y ventilar su desván y por extensión al mismo desván o altillo, en la fachada de un edificio, cubiertos por un techo de tejas muy inclinado dando por resultado un elemento ornamental que suele coronar al edificio. <http://es.wikipedia.org/wiki/Mansarda>

⁴³ <http://www.realidadliteral.net/4paginaII-11.htm>

⁴⁴ *Ibíd.*

Actualmente existen tres tipos de novela negra:

- Novela de acción con el detective como protagonista.
- Novela desde el punto de vista del criminal.
- Novela desde el punto de vista de la víctima.

La novela negra es una narración itinerante que describe ambientes y personajes variopintos mientras se persigue el fin, la investigación, la búsqueda.

La novela negra se enriquece mediante la introducción de elementos novedosos como el humor, la crítica social, el surtimiento de protagonistas diferentes a los duros detectives de antaño. Ahora los investigadores pueden ser periodistas, los mismos escritores o gente habitual que por la fuerza de las circunstancias se ve obligada a investigar.

3.2.1. Características de la novela negra en *Las Copas del Castigo*

La novela negra es caracterizada por la violencia y por los crímenes que se basan en las debilidades humanas como las ansias de poder, odio, avaricia y pasiones, entre otras. Por esta razón en *Las Copas del Castigo* aparece un lenguaje crudo, un lenguaje real donde se le da más importancia a las acciones y a las descripciones de las actividades y hechos de los personajes y a veces más que al análisis del crimen, debido a que importa más la descripción de la sociedad donde nacen los criminales. En *Las Copas del Castigo* se presenta al empresario secuestrado en un contexto de asfixia debido al lugar en donde lo mantuvieron en cautiverio, también en una atmósfera de miedo y violencia psicológica debido a la sensación de inseguridad con respecto a su vida.

Las características de la novela negra en *Las Copas del Castigo* se pueden observar desde el punto de vista de la víctima que en este caso sería el empresario secuestrado: “*Cayó doblado con la cabeza cubierta por un gorro negro sin agujeros para los ojos; y entonces se le retorció la razón...*” (Ayala, Berne. “*Las copas del*

castigo”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2004, p.9) Podemos también analizar a la obra desde el punto de vista del detective que en este caso sería el juez Salvador Guerra quien investiga el secuestro: *“Que se fijan las evidencias, se escucha la voz del juez una vez viene saliendo del agujero (lugar del secuestro) con la cabeza llena de polvo (...) Le hace unas señas al Secretario para que mate la curiosidad, vaya baje y describa el lugar y las cosas que están adentro, y cuando el subalterno pasaba a su lado, le dice con voz suave, haga su trabajo...”*(Ibíd. p. 205). La novela también podemos percibirla desde el punto de vista de los criminales que entre los más destacados están los altos dirigentes del partido de izquierda que serían Jack Nicholson y el Lobo de Albania, aunque quien termina pagando es la mujer que cuidaba al secuestrado, es decir al empresario *“Mientras aquel hombre estuvo dentro de la cisterna, y a medida que el tiempo se alargaba, comenzó a sentir piedad por él, pero no fue capaz de hacer algo en contra de las órdenes porque estaba convencida que aquello era por la revolución (...) porque alguien a quien jamás le vio el rostro había planeado aquello en nombre del comunismo.”* (Ibíd. p. 231). En la novela se pueden observar todo tipo de injusticias por causas políticas, en el caso del secuestro se observan como los máximos comandantes quedan impunes ante los secuestros y quien termina enjuiciada es la mujer que sólo lo cuidó, y también se observa como los de la derecha cometieron diversos crímenes quedando impunes.

Las características de la novela negra que se han podido observar en Las Copas del Castigo son por ejemplo *la corrupción* a un nivel político, debido a que tanto la izquierda como la derecha estaban a punto de firmar Los Acuerdos de Paz y aun así “los comandos urbanos” secuestran a un empresario importante para obtener un beneficio económico *“Esto es una guerra, han tenido, y tienen a personas de la población enterrada en los cuarteles y nuestra gente apenas agarró uno, la mirada que casi desprende uno de los cristales de la ventana, el proceso de negociación nos tiene amarrados de los güevos”* (Ibíd. p. 116). La población se ve afectada por la delincuencia y corrupción política de ambos lados, debido a que se generaba inseguridad. Otra de las características sería *La crítica social* que de una u otra forma

está presente en el argumento de la obra, está enfocada al Gobierno en el sentido de que ellos asesinaban a muchos civiles inocentes, pero que en mayor medida está enfocada a los de izquierda, debido a que muchos sólo vivían de ideales y no de la realidad, porque muchos esperaban obtener algún beneficio económico pero en cambio la obra nos muestra que sólo los altos dirigentes del partido de izquierda obtuvieron beneficios como la inclusión en la vida política del país y muchos de los subordinados como la mujer que cuidaba al empresario secuestrado quedó desprotegida por el partido y por lo mismo fue juzgada y privada de libertad.

3.2.2. Características de la novela negra en La bitácora de Caín

De igual forma La bitácora de Caín presenta características de la novela negra ya que en ella puede apreciarse un alto grado de denuncia social y política, a la vez que se plantean varias situaciones de injusticias y actos brutales de violencia. Asimismo se hallan varios personajes, los cuales son criminales de profesión, siendo ésta una característica de la novela negra: *...él no estaba acostumbrado a tirar a más de dos metros, todo lo suyo era a quema ropa, por eso las gentes que caían en sus manos siempre quedaban con tatuajes de pólvora en sus cuerpos y con la piel quemada, lo suyo era lo seguro...* (Ayala, Berne. "La bitácora de Caín", editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p.19). Además es una novela muy violenta.

La bitácora de Caín presenta un ambiente de terror, violencia, corrupción por parte de las personas de poder y la inseguridad. En el caso de Monseñor Romero y las monjas que le ayudaban en la iglesia, vivían aterrorizados por las acciones violentas y las amenazas que recibían constantemente: *...con calma, con calma, pero si es una bomba, una bomba, en la casa de Dios, y puesta por zapadores de la Policía Nacional, y una bomba de dinamita como esa mata...* (Ibíd. p. 233). Los crímenes expuestos en la novela se deben a las ansias de poder por parte de los oligarcas y los militares ya que ellos no están dispuestos a dejar en manos de comunistas la responsabilidad del país. Berne Ayala expone la muerte de Monseñor Romero dirigida por los mencionados anteriormente, sus intenciones eran callarlo e infundir

terror en las personas que se interesaban por escuchar sus sermones y le daban su apoyo. El lenguaje que presenta la novela es crudo, se describen los crímenes con mucho detalle y se le presta mucha atención a las acciones de cada personaje y no tanta al análisis del crimen. Además se describe la sociedad en la que se desenvuelven los personajes y se puede reflexionar un poco sobre lo bueno y lo malo ante ésta.

En La bitácora de Caín también se describen las contradicciones de rico-pobre y poderosos-indefensos de la sociedad donde se desarrolla la historia, describe crímenes brutales: *Jamás puso atención a la fotografía donde se podía observar el cuerpo del padre Octavio Ortiz destripado por las ruedas de un vehículo blindado de la Fuerza Armada.* (Ibíd. p. 118), y los crímenes no figuran una solución del problema sino la continuidad de la violencia.

La bitácora de Caín tiene como escenario la corrupción política, los maleantes y los militares en su forma de actuar se llevan por delante a los más débiles. Los personajes que representan a la población están contra las leyes oficiales, luchan contra un sistema injusto, impuesto para organizar la represión y llevarla a cabo.

El lenguaje de la novela, no rechaza sino mas bien busca el lenguaje callejero o coloquial: *El gordo Porcel se desplomó al lado de Gari, en ese momento se rompieron los recuerdos de un solo vergazo y el tufo a militar sin bañar... estaban rodeados y que si no se ponían las pilas no sería difícil que en poco tiempo estuvieran comiendo mierda en tuza...* (Ibíd. p. 174). La voz del narrador se apoya en numerosas ocasiones en la descripción pormenorizada de asuntos desagradables: balaceras, golpes, heridas, y muerte: *...una mujer desnuda, en decúbito lateral izquierdo, piernas delgadas, labios imprecisos, sin ojos, el bello púbico cortado con todo y la piel, al parecer con un objeto tipo navaja o quizá machete, igual suerte corrieron los pechos y una mano, la izquierda, no hay gotas de sangre en la carne. Dos mujeres embarazadas, muy juntas, casi abrazadas... con las ropas desgarradas, pero al parecer recientes porque todavía no huelen mal y las manchas de sangre en*

el rostro son frescas (Ibíd. p. 316-317). Además la novela presenta el elemento del humor: *Pero los tipos no traen insignias, de donde serán, Black. Qué importa, si nos van a joder, apretá bien las nalgas, no vayas a mancharme la chamarra de mierda. Usted todo lo agarra en broma* (Ibíd. p. 171).

Por lo dicho anteriormente, podemos afirmar que *La Bitácora de Caín* presenta características de novela negra; por su temática, por sus personajes, por el lenguaje utilizado, por el contexto descrito, por los crímenes, sus descripciones pormenorizadas y los fuertes actos de violencia. Al mismo tiempo que se incluye un elemento novedoso como el humor.

4. LA LITERATURA TESTIMONIAL

Según la genealogía de la literatura testimonial, el testimonio se remonta a los albores de la civilización occidental, coincide con el origen de la disciplina retórica, en los procesos contra los tiranos en la Grecia antigua. El testimonio es otra ventana que la literatura puede usar, debido al éxito que este tiene entre el público, en el hecho de que lo leído atrapa, sobrecoge y entusiasma.

La literatura puede hacer alusión a acontecimientos verídicos, el novelista puede explícitamente recrear, fantasear, hacernos pasar por verídico algo falso porque la literatura es una mentira que circula con credencial de cierta, ya que es ficción. Lo testimonial es un cuarto de puertas abiertas donde el autor se va comprometiendo con lo testimoniado, entendiendo las razones que hay detrás de los hechos, porque sólo así podrá escribirlos con su propio estilo, ya que gracias al escritor los testimonios han abierto entradas a mundos que no habríamos podido conocer de otro modo.

El testimonio produce la necesidad de enviar mensajes, difundir experiencias, y de alguna manera impactar a los lectores para que lo leído por éstos sea recordado.

Hohn Beverly plantea que el testimonio es una contra-autobiografía y una antiliteratura potencialmente; el testimonio es un discurso postcolonial y posliterario, capaz de indicar o efectuar profundos cambios en grupos sociales, sistemas e incluso modos de producción.

En algunas ocasiones el testimonio es el vehículo utilizado por un individuo subalterno. Que envía señales a sus semejantes, el individuo subalterno suele ser frecuentemente inestable y con igual frecuencia miente. El subalterno regatea y discute por lugares, forja, rompe y renueva alianzas.

De este modo, el testimonio no puede representar cualquier verdad subalterna transparente. Es un paisaje idílico, tanto como un campo minado, que nunca podrá ser aceptado sin rigor ni espíritu crítico.

El testimonio designa al menos tres asuntos:

- Designa el conjunto de literatura memorialista y autobiográfica, que desde el punto de vista de construcción tiene una larga y honorable tradición.
- Designa la literatura que nos remite a ciertos tipos de experiencias; como la guerra, la marginalidad.
- El testimonio nos remite a una cierta dimensión “ética” de lo literario.

La literatura testimonial se mueve en dos puntos de vista que son:

- El mundo verificable de la historia (así fue).
- El mundo verosímil (como si) de la representación ficcional.

Desde la perspectiva escéptica-conservadora se pone entre signos de interrogación la “autenticidad” de las experiencias referidas por los testimonios y se denuncia la ideología hegemónica del intelectual recopilador.

El testimonio exige en su pacto de lectura, en su “pragmática “, ser verificable, aun cuando su principal valor no sean los datos, la información sobre el contexto social del que nos habla, porque el principal no es este contexto sino la “experiencia “particular, y subjetiva del mismo.

El testimonio nos remite a la experiencia y no a los hechos en si, entonces es donde la dimensión ficcional cobra centralidad. Ya que la historia de vida que se vierte en la literatura testimonial para ser eficaz y comunicable, supone su transmisión en modo ficcional. Porque entramos a la historia no desde una perspectiva fría y abstracta sino desde la vivencia, de una persona concreta, desde una óptica narrativa personalizada, excluida del discurso histórico.

El testimonio no es sólo ficción, no sólo funciona en modo referencial propio de la ficción, es decir no sólo es verosímil, sino también es veraz. La veracidad, es decir, la posibilidad de ser contrastada con otros testimonios o el archivo histórico, es una condición necesaria del pacto de recepción de la literatura testimonial, pues de lo contrario sería estilización literaria, es decir mera parodia.

Un testimonio no sólo son datos apartados por un informante, sino que reconstruye una experiencia, esta se asienta necesariamente sobre un lenguaje, sobre un modo peculiar de contar de comunicar las experiencias que es marca de la subjetividad. La literatura testimonial se nutre pues de los sabores sociales y de la literatura. El testimonio no sólo es una llamada de atención sobre realidades sino que también es una patología cultural.

4.1. El relato testimonial

Se trata de un relato de hechos reales, vividos por el autor, que emplea un lenguaje popular, con el cual expresa los diversos aspectos de la vida y la lucha de los pueblos por su liberación.

En esta forma ha surgido el testimonio literario como derivación del relato se desarrolla la literatura al ritmo de los cambios sociales; es decir, como resultado de las relaciones y valores espirituales, cívicos y ambientales.

La literatura de testimonio puede ser una novela, una narración, un reportaje, un poema o cualquier otra expresión de los llamados géneros literarios, y que su rasgo común sean los que marquen la idiosincrasia de un pueblo.

4.2. La novela de testimonio

Para Barnet, la novela de testimonio es un documento donde se recrean hechos sociales que marcan verdaderos hitos en la cultura de un país y en donde los protagonistas participan en ellos dándolos a conocer.

Miguel Barnet plantea 2 puntos sobre los cuales debe basarse la novela testimonial:

- *La novela testimonial debe proponerse un desentrañamiento de la realidad, tomando los hechos principales, los que más han afectado la sensibilidad de un pueblo y describiéndolo por uno de sus protagonistas más idóneos.*
- *El equilibrio del artista-sociólogo radica en exponer todo esto sin didactismo, sin chabacanerías, en otras palabras con arte⁴⁵.*

Por lo tanto en el testimonio se encuentra la conjugación de dos elementos:

- *El producto directo de la realidad.*
- *El producto de la imaginación “la ficción⁴⁶”.*

Vale aclarar que en las historias motivadas por la realidad empírica siempre hay un nivel de ficción, pues se trata de hechos anteriores; en este sentido, el narrador protagonista ya no comparte el mismo contexto. Asimismo, pueden incidir otros detalles importantes como:

⁴⁵ Miguel Barnet: “La fuente viva”. Editorial Letras Cubanas, La Habana, Cuba, 1998.

⁴⁶ *Ibíd.*

- Las suposiciones
- La emoción
- La ideología etc.

Ahora bien, esas variables no contradicen el sentido de verdad, por cuanto la aproximación a ella proporciona elementos suficientes para reforzarlos con información externa a la obra. *“al hacer referencia a la vivencia y acontecimientos afirma Theodosiadis-debe contarse con que sean verdaderos, con la posibilidad de ser ratificados con pruebas; su discurso se refiere a hechos pasados que permiten someter su autenticidad a pruebas de veridicción⁴⁷.”*

4.3. El testimonio en Las Copas del Castigo.

Dentro de la novela podemos percibir la experiencia del autor en el conflicto armado, es de esta forma en que podemos decir que parte de la novela se convierte en autobiográfica, debido a que nos narra parte de su percepción de las épocas que ha vivido.

El autor nos remite su experiencia acerca de como se organizaban los comandos urbanos, el grupo de secuestradores; también nos describe la investigación y el proceso jurídico que se lleva a cabo para descubrir quiénes son los secuestradores.

La literatura testimonial se mueve en dos puntos el verificable y el verosímil; dentro del verificable observamos la historia tal cual es, los hechos reales que se van narrando en la novela: como el secuestro del empresario, las negociaciones de los Acuerdos de Paz, etc., que son hechos reales dentro de la novela y que los podemos verificar en la historia de nuestro país. Y luego descubrimos el mundo verosímil que es la representación de la ficción en la novela, es decir lo que el autor narra en un

⁴⁷ *Ibíd.*

mundo de hechos posibles, la invención por parte del autor, el recrear los hechos desde su imaginación.

Se puede considerar a *Las copas del castigo* como una novela testimonial debido a que nos remite a la experiencia desde una perspectiva ficcional y no estrictamente a los hechos históricos en sí.

Según Miguel Barnet la novela testimonial debe tomar los hechos principales de la realidad que afectan a un pueblo, y en el caso en *Las Copas del Castigo* podemos observar que parte del hecho de un secuestro en el preciso momento en que se negociaban los acuerdos de paz que pondrían fin a la guerra en El Salvador: "*Durante 1991 el proceso de negociación entre el gobierno de El Salvador y el FMLN sigue su marcha; mientras graves hechos de violencia son atribuidos a las partes*" (De la locura a la esperanza, Informe de la comisión de la verdad para El Salvador Pág, 53) El autor interioriza y personaliza los hechos plasmándolos así en su obra.

La realidad es un elemento central para que un texto sea considerado como testimonio, sin embargo puede ser modificada por la imaginación del autor. Es de esta forma como realidad y ficción se conjugan para contar la historia.

Lo importante del testimonio es la historia que nos puede mostrar el narrador, los pueblos y sus épocas en la novela. Podríamos decir que el autor se convierte en una especie de historiador que estuvo -directa o indirectamente- en el momento en que los hechos sucedían. En *Las Copas del Castigo* notamos que cada personaje tiene su historia no muy alejada de la realidad que se vivió al final del periodo de guerra en El Salvador; si hablamos del empresario secuestrado descubriremos que la historia en la novela no está muy distante de los hechos que se llevaron a cabo en el país.

4.4. El testimonio en La Bitácora de Caín.

La bitácora de Caín posee elementos de la literatura testimonial, ya que Berne Ayala describe y hace alusión a hechos que pueden ser verídicos y a la vez ficticios. Berne Ayala recrea en la Bitácora de Caín el contexto de la guerra civil de El Salvador y los acontecimientos que dieron lugar a la muerte de Monseñor Romero.

El testimonio en la Bitácora de Caín se produce como necesidad de transmitir experiencias vividas por el escritor, impactar a los lectores y a la vez persuadirlos con la historia. No se puede asegurar que la bitácora de Caín es totalmente verídica, ya que una de las características del testimonio es que también el escritor suele introducir la ficción. Muchos sucesos descritos en la bitácora de Caín pueden ser falsos, pero pueden mostrarse ante el público como verdaderos.

En la bitácora de Caín el hecho más alusivo al testimonio es la muerte del Jerarca Católico, ya que Berne Ayala vivió la guerra desde dentro ya que tuvo militancia política y militar en el Partido Comunista Salvadoreño durante la guerra civil; contexto en el cual se dio el asesinato del Arzobispo. En la literatura de testimonio algunos hechos pueden ser verificables; en la bitácora de Caín se puede verificar lo narrado por Berne Ayala en el caso de Monseñor Romero: *El lunes 24 de marzo de 1980 el Arzobispo de San Salvador, Monseñor Oscar Arnulfo Romero y Galdámez, en plena celebración de la misa, en la capilla del hospital de La Divina Providencia, fue ultimado por un asesino profesional quién, de un solo disparo, desde un vehículo rojo, Volkswagen, de cuatro puertas, ubicó un solo proyectil calibre 22 causándole la muerte como consecuencia de una profusa hemorragia* (“De la Locura a la Esperanza” Informe de la comisión de la verdad para El Salvador, editorial de cultura popular, p. 155. 2006). En la cita se comprueba que la muerte de Monseñor Romero es similar o igual que la descrita por Berne Ayala en la bitácora de Caín: *...cuando vio a Monseñor Romero que le acarició quietamente con los brazos abiertos, fracciones de segundos antes de venirse de pique sobre el altar mayor, desbaratando el cáliz y las hostias, y los ojos inolvidables de sor Jacinta Escudos*

que yacía en el suelo, tratando de levantarlo... (Ayala, Berne. "La bitácora de Caín", editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p.413). Una de las características del testimonio es que no se presta demasiada atención a los hechos relatados sino a la experiencia del escritor quién la difunde en la literatura para ser eficaz y comunicable, suponiendo su transmisión de modo ficcional. El testimonio en la novela no es solo verosímil sino que también es verificable con otros testimonios o con archivos históricos como en las citas anteriores.

La bitácora de Caín es una de muchas novelas que representan rasgos que marcan la idiosincrasia de un pueblo, como es el caso de la muerte de Monseñor Romero. Berne Ayala expone en la novela situaciones que en su mayoría no pueden ser verificadas por el lector a menos que las relaciones con hechos sucedidos en el contexto de la guerra civil y estos se asemejen a los que se narran en la novela.

Por lo anteriormente dicho, podemos decir que la bitácora de Caín es una novela que posee características de la literatura de testimonio, ya que esta es producto de la realidad, aclarando que siempre hay un alto nivel de ficción, pues se trata de hechos anteriores y en ese sentido el narrador de la historia ya no comparte el mismo contexto.

5. EL POSTBOOM

El Postboom es un compuesto echado a rodar en los años setenta⁴⁸. Las novelas pertenecientes a este tipo de movimiento literario, retoman el amor por el hombre, y fe en su disputa por la democracia, el progreso humano y la dignidad. Es por eso que en este tipo de novelas se rechazan las actitudes autoritarias y los prejuicios.

⁴⁸ Se estima que el chileno Antonio Skármeta es su progenitor. Tornés Reyes, Emmanuel: ¿Qué es el postboom? Editorial Letras Cubanas, La Habana, 1996.

En cuanto al tratamiento de los temas históricos, el postboom sobresale por respetar la Historia, pero sin deificarla⁴⁹. La realidad histórica recreada en las novelas puede ser lejana o reciente. Es esta una literatura que se nutre de la cotidianidad, de la existencia mundana. Por tal motivo, no le interesa la trascendencia ni la configuración de héroes, sino la creación de criaturas que experimentan la duda y el temor, el amor y el desamor, el error y el acierto, el acto noble y la diablura, la esperanza y los pesares, las virtudes y los defectos⁵⁰.

Un detalle curioso de las novelas de esta tendencia habita en la convivencia armónica, sin baches, de figuras estrictamente ficcionales junto a otras de probada raíz histórica que pueden ser reconocidas por sus nombres reales o por señales evidentes de su personalidad e historia. La gama temática del postboom se sustenta de nuevas ideas. Entre ellas se encuentra: la generalización social de la violencia, la drogadicción en los sectores populares, la repercusión de los medios masivos de comunicación sobre la población, la represión militar de los años setenta y ochenta etc. Ésta narrativa es, en cuanto a plano espacial, eminentemente urbana; es una literatura de la ciudad contemporánea.

En las novelas de postboom se organizan historias para expresar conflictos, no para darles solución. Existe un rechazo a las injusticias, el desorden moral, la intolerancia, la corrupción del poder, la manipulación de los símbolos patrios, la mentira, la violencia y a todas aquellas situaciones y hechos que afecten a los seres humanos. Sin embargo la gravedad de los sucesos antes mencionados no limita a los autores para que el humor, con su capacidad de dar a conocer efectivamente los desarreglos mencionados, merodee sus textos. Igualmente la ironía, aliada del humor, ayuda a que éste desempeñe mejor su labor. *Conviene decir que el tratamiento del humor en el postboom es más espontáneo y fresco, menos cerebral que en el boom⁵¹.*

⁴⁹ *Ibíd.*

⁵⁰ *Ibíd.*

⁵¹ *Ibíd.*

Otra característica de la literatura postboom, son los intertextos de varios géneros musicales de fuerte arraigo cultural según la teoría estudiada. Estos intertextos suelen aparecer frecuentemente como temas de capítulos en las novelas y son usados en muchas ocasiones por lo que representan para la sociedad.

5.1. Características del Postboom en Las Copas del Castigo.

En el argumento de la novela Las Copas del Castigo se observan características del postboom, en su historia notamos como el autor expresa los conflictos de la época sin darle una solución, los personajes experimentan la duda, el temor, el amor, el desamor etc. características que según Emmanuel Tornés Reyes son propias de la narrativa de postboom.

En Las Copas del Castigo uno de los personajes que experimenta la duda es la secuestradora, como se evidencia en el siguiente ejemplo: *"Mientras aquel hombre estuvo dentro de la cisterna, y a medida que el tiempo se alargaba, comenzó a sentir piedad por él, pero no fue capaz de hacer algo en contra de las órdenes porque estaba convencida que aquello era por la revolución y que en todo caso las dudas había que apagarlas..."* (Ayala, Berne. "Las Copas del Castigo", editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2004 Pág. 231) Con lo anterior podemos notar el lado humano de la secuestradora, que era ella quien cuidaba al secuestrado, y que por lo mismo en algún momento dudó de los actos que estaban cometiendo y hasta pensó en dejarlo en libertad debido al tiempo que ya había estado en cautiverio.

En la novela, uno de los personajes, el empresario, experimenta temor cuando es secuestrado: *"Al principio tuvo miedo, un tanto distinto porque miedo como tal había en sus entrañas desde su caída en aquel lugar; era por lo del misterio, días antes, días después."* (Ibíd. Pág. 9) El empresario es un personaje que sufre de temor ante su secuestro, al encontrarse en un lugar desconocido, al no saber si han de matarlo, o si han de pedir una cantidad desmesurada de dinero por su libertad.

El amor es también una característica en la obra, por ejemplo el amor entre Salvador Guerra y Alicia la forense, que es un amor muy poco valorado por el Juez: *"Espero que hayás firmado el acta, que no sigás buscando el camino de la deshonra. Te escribe esta miserable nota doméstica, Yo, la que a empujones, pero te quiere..."* (Ibíd. Pág. 113) Luego se convierte en desamor, porque Salvador no le corresponde: *"Su mujer movió el vehículo con clara actitud de molestia, en todo el camino no hizo otra cosa que encargarse de manejar las palancas y hacerle la misma pregunta inquisitiva, firmaste sí o no, ella sabía que no lo había hecho, pero su pregunta era una manera de buscar la confrontación, llevaban varias semanas de no encontrar la compostura en la relación..."* (Ibíd. Pág. 237). Al final de la novela cuando Salvador muere, nos damos cuenta del sufrimiento de Alicia. Y los demás personajes en la novela experimentan un amor menos arraigado y quizás menos serio.

Una de las características del postboom más marcadas en la novela es la utilización de intertextos musicales, este es uno de los recursos más utilizados por el autor: *"Saludemos la patria orgullosos, de hijos suyos podernos llamar, y juremos la vida animosos, sin descanso a su bien consagrar, se suponía que era un himno con derechos registrados, pero los presentes lo escuchaban como si se tratara de un anónimo que hablaba de un lugar imaginario..."* (Ibíd. Pág.221) Con lo anterior notamos que el autor nos remite al himno nacional de El Salvador, con el afán de comparar la letra del himno con la realidad de la época y hacer así mismo constar que no reflejaba el contexto del país. Además de hacer referencia al himno, hay una tendencia bien marcada en la utilización de canciones populares que enlaza con la historia de sus personajes: *"Se apoyó en la mesa, estaba mareada pero con suficiente resistencia como para dar varios pasos, pero un descuido podría dejarla besando el piso, las amarguras no son amargas cuando las canta Chavela Vargas y las escribe un tal José Alfredo, iba para el baño preguntando se llega a Roma..."* (Ibíd. Pág. 342) En el ejemplo anterior se percibe como enlaza la música con la historia de la forense. Aunque el autor ocupa los intertextos musicales con varios de sus personajes y en diferentes situaciones.

En la novela también encontramos intertextos de personajes políticos, por ejemplo: “El palestino” que podría ser Schafik Hándal, debido a que es calificado como revolucionario y partidario del comunismo, entre otras cosas; así mismo el personaje “Lobo de Albania” que es un “estratega militar altamente respetado” nos hace pensar que podría tratarse de Joaquín Villalobos, debido a que en un capítulo se describe en la Universidad de Oxford como becario para un programa de terroristas domesticados, y se sabe que actualmente vive en Inglaterra, y es estudiante de Oxford. En la novela también encontramos intertextos de actores de cines, de libros, etc. Lo anterior permite una mayor interacción entre la historia y el lector.

5.2. Características del Postboom en La Bitácora de Caín

En esta novela, el personaje de Monseñor Romero promueve el amor hacia los demás y el respeto a los derechos humanos al mismo tiempo que presenta una gran fe en Dios, sin dejar de lado que siente temor por su vida ya que recibe constantes amenazas de muerte. *...como vamos a estar si usted falta, y la verdad, tengo miedo, Monseñor. Yo también tengo miedo, Jerónimo, y mucho* (Ayala, Berne. “La bitácora de Caín”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p. 349). En la Bitácora de Caín puede apreciarse que en variadas ocasiones Monseñor Romero tiene fuertes llamados de conciencia quién le habla recordándole que tiene que cumplir su deber eclesiástico, siendo consiente que su vida corre peligro, esto como consecuencia de haber optado por defender a los pobres y denunciar los atropellos que comete la oligarquía e instituciones bajo el poder gubernamental. En el contexto situacional de la novela, Monseñor Romero se presenta temeroso el día 24 de marzo de 1980, ya que ha recibido constantes llamadas telefónicas y anónimos amenazándolo de muerte, hecho que también atemoriza a las religiosas y allegados a Monseñor.

En la literatura de postboom suele retomarse como temática la represión militar de los años setenta y ochenta, situación que es patente en el caso de La Bitácora de Caín que se desenvuelve alrededor de 1980, año en que es asesinado Monseñor Romero y se dan una infinidad de injusticias en contra del pueblo salvadoreño, esto

como táctica por parte de la oligarquía para mantener el poder haciendo uso de la Fuerza Armada: *La discusión era persistente... para responder por lo que supuestamente sería un fuerte combate con extremistas de izquierda, según era el plan de los jefes de la Fuerza Armada afines a la junta de gobierno, para realizar el levantamiento de los cadáveres y llevarlos al cementerio general donde deberían ser sepultados como desconocidos* (Ibíd. p. 334). En la cita se observa que los cadáveres de muchas personas eran enterrados sin reconocimiento, esto con el fin de que no se le atribuyeran más muertes a la Fuerza Armada ya que querían dar una imagen engañosa.

En cuanto a la temática de los medios de comunicación, es evidente que los medios de prensa avalan y están a favor de la oligarquía, ya que en uno de los capítulos de la novela un periódico publica en la portada una noticia desacreditando la labor de Monseñor Romero... *Monseñor Romero vende su alma al Diablo...* (Ibíd.). La labor del jerarca Católico es esencial en la novela para evidenciar el temor, la compasión, el amor, el acierto, el acto noble, la esperanza y la lucha contra la injusticia para buscar la democracia.

La autoridad de Monseñor Romero en la población y la popularidad de sus homilías a nivel nacional e internacional, causa temor a quienes intentan ocultar los actos de violencia y represión en el país: *...los discursitos de ese señor se escuchan hasta en Colombia, Venezuela y Uruguay, y de ahí se envía la señal con repetidoras o se reproducen en casetes y las pasan a todo el continente* (Ibíd. p. 309).

Otro detalle de la Bitácora de Caín es que el autor además de crear personajes ficticios, utiliza personajes que aún existen o existieron en la historia real de la guerra. El personaje más reconocido en la novela es el de Monseñor Romero quién es presentado en la novela con muchas características propias de la persona real del jerarca. Además de Monseñor Romero, aparecen otros personajes reales como: el Mayor Roberto D'Abuison, el Comandante Álvaro Saravía, Billy Sol (secretario de finanzas de Arena durante la guerra) y Amado Antonio Garay entre otros, que sin

lugar a dudas existieron y participaron en actos militares ordenados por la oligarquía y la Fuerza Armada.

En la novela puede observarse un alto grado del uso de violencia, así como también el favoritismo de los medios de comunicación por la oligarquía. Además en muchos de los capítulos se observa la vida de la zona urbana; bares, cuarteles, iglesias, avenidas y calles principales de la ciudad. La urbanidad, según la teoría estudiada representa una característica de la literatura de postboom.

Otra de las características del postboom en la novela es que a pesar de la violencia, muerte, injusticias, represión, entre otros, no deja de lado el humor y la ironía ya que Berne Ayala en varios capítulos los incluye para dar a conocer eficazmente los males mencionados anteriormente o situaciones similares: *Pero los tipos no traen insignias, de donde serán, Black. Qué importa, si nos van a joder, apretá bien las nalgas, no vayas a mancharme la chamarra de mierda. Usted todo lo agarra en broma* (Ibíd. 171).

En La Bitácora de Caín existen igualmente los intertextos de varios géneros musicales como el ranchero, el bolero y de denuncia, que en algunos casos son utilizados como tema de capítulos y en otros durante las intervenciones de los personajes o en la voz del mismo narrador: *...las hojas del árbol de fuego que se mecían como en una hamaca, y la música que venía de la capilla: no basta rezar, hacen falta muchas cosas para conseguir la paz, te llevaban a decirte una y otra barbaridad* (Ibíd. 216). En la cita aparece una porción de la canción de los Guaraguao llamada No basta rezar, donde se demuestra que existen intertextos musicales en la novela. Igualmente se da el intertexto musical en el tema de un capítulo titulado: *te están buscando, matador*⁵² (Ibíd. p. 291), de Los Fabulosos Cadillacs.

⁵² Ese es el nombre que aparece en el índice de la Bitácora de Caín, ya que en el propio nombre del capítulo en la pág. 291 aparece como: te dicen el matador, te están buscando.

6. FIGURAS RETORICAS

En la literatura las figuras retóricas son utilizadas por el autor conscientemente para embellecer el lenguaje. Las figuras literarias o retóricas son procedimientos lingüísticos o estilísticos apartados del modo común de hablar, que buscan dar una mayor expresividad al lenguaje. Estos procedimientos pueden ser transgresiones de una norma -licencias- o refuerzos de dicha norma.

“El término retórica procede del latín rhetorica, el cual, a su vez, procede de una palabra griega que significa «el arte de la elocuencia», es decir, el arte de hablar bien en público y de convencer a la audiencia. Para cumplir este propósito, el rhetor, es decir, el orador, debía conocer y emplear correctamente una serie de recursos que, en su mayor parte, coinciden con lo que actualmente denominamos figuras. En su aplicación contemporánea al terreno de la literatura la retórica se ocupa de estudiar aquellos recursos expresivos que permiten al escritor conseguir los fines que en cada caso se proponga, y que pueden ser muy diversos: persuadir, enseñar, entretener, emocionar, crear belleza, etc⁵³.

Entendemos por figura retórica toda modificación del uso normal y corriente del lenguaje; para que dicha modificación se considere realmente como una figura retórica debe obedecer al propósito de alcanzar una expresión innovadora y atractiva. Las figuras aparecen, sobre todo, en el ámbito del lenguaje literario, lo cual no significa que sólo podamos encontrarlas en él. Tanto en el uso cotidiano como en los distintos lenguajes especializados es posible hallar un inventario rico y variado de figuras; algunas de ellas se utilizan casi inconscientemente; otras son deliberadas, y responden a los más diversos propósitos: la persuasión (en el mundo de la publicidad), la necesidad de captar rápidamente la atención del lector y de saber mantenerla (en el periodismo), el afán de crear un efecto estético (en la literatura), etc. Específicamente son recursos estilísticos utilizados por el escritor

⁵³ <http://revistachilenito.fortunecity.es>

para "jugar" con el lenguaje y sus términos. Estos recursos sirven para embellecer y dar riqueza al lenguaje, reforzar ideas y hacer surgir sentidos nuevos.

Las figuras retóricas, son procedimientos que sirven para dar nuevos significados y matices al lenguaje, más allá de su significado objetivo y referencial. Hay toda una carga intimista y de afectividad que el emisor pone al formular su mensaje y que otorga una especial significación a lo que dice este lenguaje habitual; es la connotación, que posee el lenguaje figurado. *"El énfasis deriva de la desviación consciente del hablante o creador con respecto al sentido literal de una palabra o al orden habitual de esa palabra o grupo de palabras en el discurso"*⁵⁴.

*Las figuras literarias, en síntesis, no sólo proporcionan fuerza, pertinencia al discurso, sino que además habilitan la construcción de mundos más ricos y complejos; no se limitan a transitar por las cuadrículas de una semántica rectilínea"*⁵⁵.

En conclusión, existe una gran variedad de figuras, podemos clasificarlas según ciertas categorías: figuras de posición, de repetición, de amplificación, de omisión y de apelación. Un grupo aparte lo constituyen los tropos, cuyo rasgo característico es, frente al resto de figuras, la aparición de cambios de significado en los elementos lingüísticos empleados.

6.1. Figuras literarias en Las Copas del Castigo

En las novelas se ha empleado un lenguaje figurado que forma parte de los recursos expresivos y del estilo del autor para poder significar las oraciones de diferentes formas, en estas novelas se pueden observar algunas de las figuras léxico-semánticas. En el primer capítulo de *"Las copas del castigo"* la novela comienza con *"Las ratas fueron las primeras en hablar. Hasta esa presumida madrugada no sabía*

⁵⁴ <http://www.monografias.com/trabajos21/figuras-retoricas/figuras-retoricas.shtml>

⁵⁵ <http://www.utp.edu.co/~chumanas/revistas/revistas/rev25/serna.htm>

que podían hacerlo” (Ayala, Berne. “Las copas del castigo”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2004, p.9) con lo anterior observamos que se trata de una personificación o prosopopeya, y a medida que la lectura avanza descubrimos que en toda obra literaria existe una serie de figuras que le dan una expresión particular de significación. Otra personificación que encontramos es la siguiente: “Ella llevó una tenaza y apretó algo por ahí dentro, en las entrañas del sistema digestivo del coche, entre los nudos de las tripas, después, cinco minutos, uno más otro menos, metió la llave del encendido y el motor se meció con feos estornudos hasta enderezar el rugir cotidiano de la marcha.” (Ibíd. p. 235). En esta ocasión el autor atribuye a una acción cotidiana expresiones físicas propias de los seres humanos a un automóvil como el estornudo o aparato digestivo para hacer que el lector entienda de una forma particular el hecho. Lo mismo sucede cuando el autor le da al sol características como el de herir y el de poseer un sable “Ella estaba sentada al frente, en un tabanco igual de destartado, la mirada sobre la línea imaginaria de un sol que comienza a herir el final del horizonte con un sable de color brasa” (Ibíd. p. 97)

Es importante destacar que dentro de la novela se pueden percibir en mayor medida los símiles, encontramos: *Los flashes de las cámaras se disparaban como relámpagos de tormentas inesperadas en el final del mundo. Afuera los reporteros se prendían de la pared como arañas de caballo...* (Ibíd. p. 238) En el fragmento anterior podemos observar un doble símil utilizado para remarcar la situación que se daba con la prensa cuando el Juez estaba a punto de tomar la decisión sobre el caso de secuestro. “*Quisiera seguir empujando este barco, la justicia es como la serpiente, porque sólo muerde a los descalzos...* (Ibíd. p. 379) El símil anterior nos da un panorama sobre la justicia y la situación que se vivía dentro de la obra. Otro símil encontrado en la narración es el siguiente: *Era agua que no mojaba, que nunca llegaba al suelo, desaparecía en el aire, como vapor de fuego, pero frío como la nieve* (Ibíd. p. 208). El autor utiliza el símil de diferentes formas a lo largo de la novela, es uno de los recursos de expresión que más utiliza a lo largo de la obra.

La paradoja es una contradicción y en el siguiente ejemplo se percibe este contraste *“He despertado tanto que perdí el control, cuándo es que vivo y cuándo es que duermo, no lo puedo responder ya, ni siquiera si algún día llego a salir, porque tanto he salido en mis sueños, y tanto he regresado en mis sueños, que ya no sé si voy o vengo, si vine o ya estaba, si fue o es, si será o cae un golpe del cielo, si yo veo ratas y son personas...”* (Ibíd. p. 257)

Encontramos también como parte las figuras léxico-semánticas la hipérbole *...los seres humanos somos horribles cuando gritamos; si lo hacemos frente al espejo sin quitar la vista del badajo podríamos romper el cristal y enviar nuestra imagen al infierno* (Ibíd. p. 11). Esta figura está caracterizada por exagerar desmesuradamente algo, en este caso exagera al decir que con un grito los seres humanos podríamos mandar nuestra imagen al infierno. Dentro de la novela se pueden observar una variedad de figuras a veces inconscientes y cotidianas y otras veces las encontramos como parte de una expresión innovadora dentro de la narración.

6.2. Figuras literarias en La Bitácora de Caín

En La Bitácora de Caín puede apreciarse la presencia de una numerosa cantidad de figuras, las cuales son utilizadas por Berne Ayala para darle un mayor realce al lenguaje en la novela: *...ahí estaba ya, frente a sus ojos, el rumor de la guerra: ¡Bang! ¡Bang!* (Ayala, Berne. “La bitácora de Caín”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p. 414). La cita anterior es una Onomatopeya, ya que esta consiste en reproducir un sonido por medio de fonemas, al igual que: *... se comenzó a escuchar un pom pom pom, cada vez más rotundo, cada vez más enhiesto* (Ibíd. p. 409). En la última cita el narrador está hablando del momento en que es asesinado Monseñor Romero y los asesinos se dan a la fuga. Los sonidos onomatopéyicos representan la explosión que se escucha cuando es usada un arma de fuego.

El escritor utiliza los recursos retóricos para darle más realce y expresividad a la historia y así convertirla en algo atrayente: *A mi ya me tienen hartos, no me dejan*

dormir, y como yo con media ya estoy como que soy tecolote... (Ibíd. p. 385). En el ámbito de las figuras del lenguaje, la cita anterior es un símil, ya que el personaje llamado Jerónimo Alumbración se está comparando con un tecolote para referirse a que no puede dormir tranquilo y por mínimo que sea el ruido que llegue a escuchar rápidamente abre los ojos. En el símil existe un término real, que en este caso sería Jerónimo y por otro lado existe el término llamado imagen, que es con lo que se compara y es imaginativo, en la cita sería el tecolote. Existe otra figura retórica utilizada por Berne Ayala, se le denomina metáfora y esta consiste en *darle a un objeto o término real, el nombre de otro término imaginado, con el que tiene, en la opinión del autor, alguna semejanza. Sustituye una idea por otra, en virtud de su semejanza*⁵⁶. En la novela es utilizada frecuentemente por Berne Ayala: *El sol de la tarde de marzo apagaría su brillo cual si se tratara de un vulgar bombillo de veinticinco bujías a punto de estallar...* (Ibíd. p. 11). Esta figura es de las más utilizadas por el escritor en la novela analizada, y se vale de ella para representar la violencia: *El comunismo, dijo Bill, es una plaga que no debemos dejar que se apodere de los territorios de nuestro país...* (Ibíd. p. 145). El escritor plantea los hechos valiéndose de estos recursos retóricos para darle mayor expresividad al lenguaje y desarrollar la historia.

En la bitácora de Caín las figuras retóricas son utilizadas para darle mayor interés a la trama y darle un doble significado en variadas ocasiones a lo que se está refiriendo el escritor: *Monseñor sintió que era la primera vez que al ver a los agentes uniformados del gobierno se sentía que lo iban a coser a balazos* (Ibíd. p. 388). Realmente a nadie se podría coser a balazos, lo que significa que Berne Ayala está haciendo uso de la doble significación y en esta situación se refiere a que Monseñor temía que los agentes del gobierno le dispararan para tratar de asesinarlo. La cita es una hipérbole ya que se exagera mucho una sensación de un personaje al sentir temor por su vida. *...con lo que el Arzobispo pudiera haber dicho en su homilía el 23 de marzo... puso al país en alerta máxima, y a los jefes militares con el culo en la*

⁵⁶ https://www.u-cursos.cl/preu/2007/0/PREU/1/material_alumnos/previsualizar.php?id_material=4790

mano... (Ibíd. p. 393). En este caso, se sabe con exactitud que ninguna persona puede realizar semejante acción, el escritor se refiere a que los militares sentían temor cuando el Arzobispo denunciaba sus hechos violentos y exigía más respeto a la dignidad humana.

También en la bitácora de Caín se encuentran frecuentemente las prosopopeyas, ya que Berne Ayala atribuye a cosas inanimadas cualidades de seres humanos. *Así es, aseguró Curvina con una voz delgada y apagada que se moría a dos centímetros de sus labios* (Ibíd. p. 287). En este caso Berne Ayala le atribuye cualidades a la voz y esta no es un ser con vida, los seres humanos la usamos para comunicarnos y para expresar sentimientos.

Del mismo modo se localiza otro tipo de figura retórica como es el caso del sarcasmo, y este se utiliza cuando se está hablando en tono de burla de alguien que en lugar de burla merece compasión. *Una vez entrada la persona en aquella categoría, lo imprescindible es buscarla, aunque se sabe de sobra que no la encontraremos; pero la gente es necia y quiere a los suyos ya sea en estado gaseoso o sólido; hacer la vela, rezar unas invocaciones al rescate divino que no ha podido salvar la carne que responde por el alma...* (Ibíd. p. 315). En esta cita Berne Ayala se refiere a las personas reportadas como desaparecidas y son buscadas o reclamadas por sus familiares. El sarcasmo es palpable cuando habla de encontrar a los desaparecidos en estado gaseoso o sólido a pesar de que esos momentos son difíciles para los familiares de los anteriormente mencionados.

Este tipo de recurso es utilizado en la obra literaria analizada con mucha libertad por parte de Berne Ayala, en el sentido de que él hace uso del habla popular en los discursos de los personajes de derecha e izquierda. Con esto Berne pretende enfatizar los aspectos positivos y negativos de los otros.

En la bitácora de Caín también se detectan las anáforas; los personajes Gari y Black, encomendados a asesinar a Monseñor mantienen una conversación en la cual Black

menciona dos veces la palabra mujeres: *Las mujeres, y más las mujeres de la vida alegre, tienen que ver en todo, pendejito, en todo* (Ibíd. p. 12). Esto el escritor lo hace con la intención de reforzar las palabras a lo largo de la narración, hacerla más interesante. Igualmente se localizan aliteraciones ya que en la obra analizada se expresan determinados sonidos especialmente sugerentes: *Otra ráfaga mucho más larga volvió a escucharse... cuando Jerónimo se había levantado una fuerte explosión retumbó los techos...* (Ibíd. p. 111).

La bitácora de Caín es una obra literaria cargada de gran variedad de figuras retóricas que el escritor ha considerado conveniente utilizarlas, como se dijo anteriormente, para embellecer el lenguaje y darle una mayor expresividad. Así logra darle una forma más atrayente para los lectores y darle un mejor trasfondo.

7. LA VIOLENCIA EN LA OBRA DE BERNE AYALA

La historia social y política de nuestro país ha sido relacionada con diferentes actos de violencia que a lo largo de los años ha ido adquiriendo diferentes modalidades. En nuestro país el origen de ésta se ha debido a las malas condiciones de vida y a la desigualdad entre clases sociales. La violencia ha sido y sigue siendo un tema sobresaliente y se ha ido convirtiendo en uno de los fenómenos más preocupantes de los últimos tiempos a nivel nacional e internacional.

Es lógico hablar de violencia si en los antecedentes de nuestro país desde la llegada de los españoles se han experimentado hechos cruentos indiscriminados contra los pipiles y demás etnias mayas que fueron privados de su cultura, libertad e identidad y que posteriormente fueron explotados y masacrados; en 1932 se llevó a cabo el levantamiento armado de los campesinos para evitar la privatización de las tierras comunales y ejidales de los pueblos y para liberarse de la explotación a la que estaban siendo sometidos, es decir que *“la violencia siendo instrumental por naturaleza, es racional en la medida que resulta eficaz para alcanzar el fin que debe*

*justificarla.*⁵⁷ El levantamiento de 1932 terminó en el etnocidio⁵⁸ y genocidio de miles de indígenas y campesinos. Sin el olvido del periodo de guerra civil que sufrió nuestro país con el que se produce un estallido de violencia y que pone de manifiesto grandes niveles de represión, secuestros, torturas a que se llegó en el contexto bélico.

Debido a que los diferentes sectores sociales en nuestro país poseen intereses irreconciliables, es decir, que cada sector defiende sus intereses políticos y sobre todo sus intereses económicos, y es esta falta de acuerdos justos para las minorías desposeídas es la que ha provocado la lucha de clases a lo largo de la historia de El Salvador *"...El orden social impuesto en El Salvador, es el producto del dominio de una pequeña minoría capitalista sobre la gran masa popular y refleja en todas sus articulaciones los intereses de clase de esa minoría"*⁵⁹. Por lo anterior, las estructuras sociales del país se volvieron cada vez más violentas. Al principio el desencadenamiento de la violencia fue social, luego política, para después convertirse en guerra civil y al finalizar la misma se tornó predominantemente delictiva. Pierre Clastres nos dice que *"Inherente al hombre en tanto ser natural, la violencia se delimita como medio de subsistencia, como medio de asegurar la subsistencia, como medio para una finalidad inscrita naturalmente en el núcleo de ese organismo vivo: sobrevivir."*⁶⁰ Precisamente esta lucha por la sobrevivencia es frecuentemente encontrada en el devenir de la historia de nuestro país y la violencia ha sido un constructo en esta lucha. Es decir que las estructuras sociales en nuestro país no funcionan, ni benefician a todos sus individuos esto nos indica su mal

⁵⁷ Sobre la violencia. Arendt, Hannah [tr. Miguel González]. México: Editorial Joaquín Mortiz, 1970

⁵⁸ "Para Pierre Clastres el etnocidio es la destrucción sistemática de los modos de vida y pensamiento de gentes diferentes a las que imponen la destrucción. El genocidio considera a "los otros" como absolutamente malos, el etnocidio considera a "los otros" relativamente malos y cree que puede "mejorarlos" al transformarlos de manera que se parezcan al modelo propio; el etnocidio se ejerce "por el bien del salvaje". Si el genocidio liquida los cuerpos, el etnocidio mata el espíritu." Título: Etnocidio. Url: <http://es.wikipedia.org/wiki/Etnocidio> Fecha de acceso: 8 de marzo de 2008

⁵⁹ Acción e ideología Psicología social desde Centroamérica

Ignacio Martín Baró. Décima edición, UCA editores, El Salvador 2000.

⁶⁰ Clastres, Pierre: Arqueología de la violencia: la guerra en las sociedades primitivas. Fondo de Cultura Económica, S.A. México 2004.

funcionamiento y es de ahí que derivan las tendencias hacia la violencia misma como un fin para alcanzar la equivalencia social o para mantener el orden de las cosas.

En la actualidad, desde la perspectiva religiosa, es la iglesia católica la que se ha convertido en una discutida identidad, *“frecuentemente se le acusa de realizar una prédica disociadora y de incitación a la violencia⁶¹”*. Al igual que la corriente teológica que comenzó en Puebla, del Concilio Vaticano II y la Conferencia de Medellín, ya que es vista con malos ojos por muchos, esa corriente es la denominada Teología de La Liberación. La Teología de la Liberación intenta responder a la cuestión de los cristianos de América Latina que se plantean *¿cómo ser cristianos en un continente oprimido?* La principal idea es *“la liberación como toma de conciencia ante la realidad socioeconómica latinoamericana, tomar conciencia de la lucha de clases optando siempre por los pobres, eliminar la explotación, las faltas de oportunidades e injusticias de este mundo⁶²”*. En otras palabras, fue creada para eliminar los factores que dan origen a la violencia.

Existe otro aspecto primordial de dicha teología, y es el hecho de *“que la realidad no solamente es vista como diagnóstico sino como praxis, es decir, no sólo es una realidad crítica sino una realidad sobre la cual la iglesia y las comunidades eclesiales deben actuar eficazmente⁶³”*.

En la realidad salvadoreña, han existido varios sacerdotes los cuales murieron luchando contra las injusticias sociales, tomando como arma esta teología, para tratar de vencer los males que tienen oprimido a un pueblo que busca liberarse. Entre esos sacerdotes destacan Mons. Arnulfo Romero e Ignacio Ellacuría, incansables defensores de los derechos humanos, la paz y de la libertad.

⁶¹ “El Salvador: orígenes de la violencia” Dr. Pablo Mauricio Alvergue

⁶² http://es.wikipedia.org/wiki/Teolog%C3%ADa_de_la_liberaci%C3%B3n

⁶³ “El Salvador: orígenes de la violencia” Dr. Pablo Mauricio Alvergue

A nivel histórico y universal la violencia existe de diferentes formas y manifestaciones. Es por esta razón que algunos escritores se han visto comprometidos a representar la historia violenta como un espejo de la sociedad en que ha sido creado dicho fenómeno, es decir que la literatura ha sido un eco de la violencia, los narradores de ésta siguen los hechos históricos, se van por el camino de la violencia y se pierden en el laberinto de escenas y períodos cruentos, reviviendo y reinventando literariamente los conflictos sociopolíticos, a tal grado que resultaría difícil encontrar una época en la cual esté ausente. Es claro que el tema de la violencia es cambiante según el país, el autor, la cultura, ideología y el tiempo, tanto en su modalidad como en su representación literaria.

Tipología y definición de violencia:

Aunque resulta complicado elaborar un concepto de violencia debido a que existen innumerables definiciones expuestas por muchos autores, desde disímiles puntos de vista, la palabra violencia designa distintas clases de acciones; sin embargo a través de los siguientes planteamientos podremos estudiar y comprender más el significado de este concepto.

En un primer acercamiento a la palabra violencia nos referiremos a su origen etimológico, que viene del latín *violéntia*, término que posee la raíz *vis* la cual significa fuerza, es decir que la violencia implica el uso de la fuerza. También según el diccionario de la RAE⁶⁴ la violencia es: *Acción violenta contra el natural modo de proceder*. Otra de las definiciones encontradas es a la que hace referencia Martín Baró en donde distingue violencia de agresión “Por violencia hay que entender la aplicación de una fuerza excesiva a algo o alguien, mientras que por agresión se entiende la violencia dirigida contra alguien con la intención de causarle daño.⁶⁵ El uso excesivo de la fuerza dependerá de las circunstancias en que el ser humano

⁶⁴ Diccionario De La Lengua Española. Vigésima segunda edición. Url: <http://rae.es/> Fecha de acceso: 8 de marzo de 2008

⁶⁵ Acción e ideología Psicología social desde Centroamérica. Martín Baró, Ignacio. Décima edición, UCA editores, El Salvador 2000.

esté inmerso y si ve amenazada su existencia, es por esto que se considera necesario conocer el contexto social de procedencia de ésta para entender mejor su justificación.

La siguiente definición es una de las reflexiones de Ignacio Ellacuría, quien falleció a causa de la violencia y tratando de redimir la misma: *“La violencia tal es, por tanto, la injusticia que priva por la fuerza al hombre de sus derechos personales y le impide la configuración de la propia vida conforme a su propio juicio personal. Lo diferenciativo de la violencia no es el método seguido, sino la injusticia cometida. Y esta diferencia cobra su máximo relieve en aquellas estructuras que hacen posible una vida humana, que no por ser supraindividuales dejan de ser responsabilidad de todos, especialmente de los poderosos. Es lo que debe llamarse estrictamente la injusticia social, la violencia social y establecida. El que la injusticia social despierte la llamada violencia revolucionaria, cuando está despierta la conciencia del derecho personal, prueba hasta qué punto la violencia esta conectada naturalmente con la injusticia.”*⁶⁶

Estamos hablando entonces de una violencia derivada de una situación opresiva, del uso de la fuerza para alcanzar un fin. Si partimos del presupuesto de que todo acto de violencia conlleva un fin e indudablemente una justificación, nos referimos a que cuando se han agotado todos los recursos, la violencia es razonable; en el sentido de que *“La espiral de violencia no comenzó con el levantamiento de los oprimidos, sino con el establecimiento de su opresión...”*⁶⁷. Ese mecanismo es justificable para las mayorías populares que consideran válida la práctica de la violencia debido a que es la única vía para resistir la opresión, pero esto va a depender del contexto y de la situación social del individuo o de una colectividad. Estas nociones de violencia contienen aspectos importantes para el acercamiento al análisis, a la realidad de este fenómeno y su presencia en la literatura.

⁶⁶ Herrero, José Luís.: *¿Qué es la violencia?*. Madrid 1971

⁶⁷ Acción e ideología Psicología social desde Centroamérica. Martín Baró, Ignacio. Décima edición, UCA editores, El Salvador 2000.

La violencia política es aquel tipo de violencia que responde a un hecho del Estado que defiende cualquier objetivo estatal y que impone la demagogia en lugar del enfrentamiento con los hechos y que llegado un momento, puede solicitar la justicia y en virtud de ella, imponer la muerte. Carlos Orantes Troccoli dice al respecto de la violencia y el Estado que *“Hay pues una perversión política, una perversión del poder, una perversión de los agentes políticos (dirigentes y sistemas de partidos) y del Estado en general...”*⁶⁸ La violencia política hace uso de la fuerza para lograr un objetivo

La violencia está radicada en los intereses sociales de clase, una de las definiciones importantes sobre esto es la *“violencia institucional o estructural es motivo o justificación a la violencia subversiva, y su existencia no se imputaba a grupos de personas sino al orden social mismo, es decir, a la manera en como esta estructurada una sociedad, especialmente en lo económico.”*⁶⁹ Según las definiciones de Martín Baró *“Sí se puede hablar con propiedad de una <<violencia institucionalizada>> en América Latina es porque existe un tipo de violencia contra la población mayoritaria, que está incorporada al ordenamiento social, que es mantenida por las instituciones sociales y que se encuentra justificada y aún legalizada en el ordenamiento normativo de los regímenes imperantes.”*⁷⁰

La violencia política es un recurso utilizado con frecuencia para la obtención o sostenimiento del beneficio del poder de un determinado grupo o individuo, en el caso de la política es seriamente utilizado para defender intereses económicos: *“Mientras aquel hombre estuvo dentro en la cisterna, y a medida que el tiempo se alargaba, comenzó a sentir piedad por él, pero no fue capaz de hacer algo en contra de las órdenes porque estaba convencida que aquello era por la revolución y que en todo caso las dudas había que apagarlas como se hace con las brazas, porque a alguien a quien jamás le vio el rostro había planeado aquello en nombre del*

⁶⁸ Orantes Troccoli, Carlos.: Psicología, social y violencia política. Compilado por ECAP, 2003.

⁶⁹ El Salvador: antecedentes de la violencia, Alvergue, Pablo Mauricio. San Salvador, El Salv. : [s.n., 1979?]

⁷⁰ Poder ideología y violencia. Martín Baró, Ignacio. Editorial TROTТА. Madrid, 2003.

comunismo" (Ayala, Berne. "Las copas del castigo", editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2004, p.231) La política tiene una relación tensa con la violencia, cuando en una sociedad existen dos o más grupos con intereses ideológicos diferentes, las relaciones de poder se vuelven un juego muy tenso que casi siempre suele terminar en un intercambio de violencia.

En el caso de Las Copas del Castigo el secuestro del empresario salvadoreño se lleva a cabo para obtener beneficios económicos, aunque también se muestra que el Estado estaba realizando secuestros para beneficiar a grupos paramilitares "*...en este país aborrecemos a los secuestradores, también a los torturadores dijo Jack, y además sabes bien que el fundador de tu partido, el Mayor y toda su camarilla están señalados en una actividad de secuestros a gran escala para financiar a sus escuadrones de la muerte...*" (Ibíd. p. 272) La alusión que hace Jack sobre los escuadrones de la muerte es una clara muestra sobre la violencia descontrolada que se vivía, debido a que no sólo existían secuestros sino grupos clandestinos matando a personas según la conveniencia o beneficio que esto les causara.

La Violencia Política está presente en casi todas las manifestaciones del hacer humano, iniciadora de graves problemas y al mismo tiempo una fuerza de irresistible seducción para quienes se disputan la supremacía en la sociedad. Ese es el caso retomado en La bitácora de Caín, ya que Berne Ayala hace referencia a hechos sucedidos entre 1977 y 1980 y los ficcionaliza a lo largo de la trama, en ellos expone; injusticias, represión, agresión etc. con el fin de lograr un propósito justificado por parte de los oligarcas, militares y empresarios: *Esa vida no era sólo de valor, sino de ideales, y por sobre todo debían amar a la patria, lo único serio por lo que valía la pena matar.* (Ayala, Berne. "La bitácora de Caín", editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006. p. 23). En esta cita se manifiesta la ideología del grupo de oligarcas que planean mantener el poder aunque eso significara dar muerte a otras personas que no compartieran sus ideales.

A Monseñor Romero se le acusó de comunista y terrorista, ya que para los militares y oligarcas él predicaba haciendo uso de un discurso político, lo cual para ellos era hacer política disfrazándola con la palabra de Dios: *Siguen creyendo que no estoy habilitado para hablar de política, pero como se lo dije a los señores del gobierno, no hago política, estoy cumpliendo con mi deber únicamente, informar, porque la verdad es el camino que nos hará libres* (Ibíd. p. 119). Peyorativamente era denominado terrorista por el grupo compuesto por los oligarcas para desfavorecer su imagen y discurso, y seguir justificando sus acciones violentas y arbitrarias, argumentando que el arzobispo incentivaba al pueblo a revelarse: *... estaba orgullosa porque nunca se imaginó que terminaría al lado del hombre de mayor jerarquía de la Iglesia Católica, el hombre que estaba destinado a ser considerado para unos un santo en la vida o en la muerte y para otros un terrorista con la palabra, también en la vida o en la muerte*(Ibíd.. p. 35-36).

Sus homilías, que en aquellos años se pretendieron acallar por tantos métodos, eran denuncia y profecía, esperanza en la tierra, como si aquel arzobispo hubiese descubierto las causas precisas de la pobreza y las culpabilidades específicas de la represión de los pobres. El arzobispo de San Salvador criticó valientemente, había tomado radicalmente en serio su deber de pastorear y, por tanto, defender a sus fieles. Por carácter, por temperamento, era un hombre sereno, amigo del diálogo, pero consciente también ante la realidad de la violencia sufrida por los oprimidos: *La iglesia no puede darle cabida a la mentira, pues es un pecado capital, y la muerte de inocentes no puede ser silenciada, más que en la boca del pecado. Si cada uno de nosotros lleva sus sinvergüenzas, callarlas es una de ellas, y quizá, de las peores; somos como se definió en Puebla: una escuela de forjadores de historia no encubridores del crimen* (Ibíd. p. 119). Monseñor Romero ejerció su ministerio concretándolo en su tarea profética y en sus acertados servicios pastorales. En su predicación, en sus cartas pastorales y en su vocación de comunicador, nunca prescindió de la realidad, cuestión que incomodaba a las fuerzas gubernamentales que a su vez optaron por imprimir más violencia política en la población y en los sacerdotes: *Las cortinas estaban quemadas y el mensaje que comenzaba a tener*

eco entre la comunidad cristiana era imponente: SEA PATRIOTA, MATE UN CURA. (Ibíd. p. 269). La idea principal de la cita anterior es liberar la patria del comunismo y de todo aquel que quiera ir en contra de las arbitrariedades del poder gubernamental: *El comunismo, dijo Bill, es una plaga que no debemos dejar que se apodere del territorio nacional* (Ibíd. P. 145).

La violencia política es constante durante el transcurso de los hechos relatados, hechos que se asemejan a la pasada realidad de El Salvador, pero *cuando la ventaja económica, la ganancia, deje de ser la principal motivación de la producción material, cuando el fin de la actividad económica sea la satisfacción de las necesidades del hombre, y no el mero lucro, allí se crearán las condiciones básicas para la extinción definitiva de la violencia política*⁷¹.

La violencia legalizada, es decir los ejércitos destinados por el Estado utilizados para reprimir a las mayorías populares en desacuerdo con los planteamientos gubernamentales; de ahí deriva la *violencia militar* que es una expresión particular de la violencia política, que se estructura en forma de sistema y se organiza como cuerpo armado. Existe por la necesidad de organizar la represión y por la voluntad de neutralizar o exterminar a un enemigo. Tiende a adaptarse como ejercicio profesional y técnico de un aparato militar controlado por el estado.

El Estado posee el poder de utilizar e implementar el aparato militar para protegerse de la oposición que generalmente causa una clase social en desacuerdo con las políticas económicas o sociales del Estado. *“Los hombres del Presidente habían estado de alta en la Policía de Hacienda, expertos en tortura y control ciudadano, además uno había sido integrante del grupo de comandos que entro en el Hotel Sheraton para sacar a empujones a Baena Soares, el secretario de la OEA, en aquella ofensiva bélica...”* (Ayala, Berne. “Las copas del castigo”, editorial Letras

⁷¹ (http://lahaine.org/global/herramienta/violencia_politica.htm).

Prohibidas, San Salvador 2004, p.271) En esta novela se encuentra más destacada la violencia por parte de la guerrilla sin embargo se destaca también la experiencia y se describe cómo estaban armados los hombres afines al gobierno.

La violencia militar es una expresión de la violencia política, ya que el aparato militar está a la orden y disposición del estado. En la bitácora de Caín la violencia militar es patente: *Salieron del cuartel general de la guardia nacional a las tres de la madrugada... Aprovecharon el viaje para ir por uno o dos piricuacos que estaban en la lista, un estudiante de medicina que vivía en la colonia zacamil... luego un matrimonio de maestros que residían en Mejicanos... Cuando llegaron al playón le dio la orden al Heidi: ... vayan a darles norte a esos tres pendejos* (Ayala, Berne. “La bitácora de Caín”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p. 262). En la muestra anterior es un teniente llamado Lobrián quien da la orden de asesinar a un estudiante y a un matrimonio de maestros quienes eran sospechosos de actuar en contra del estado y por consiguiente contra la patria, esto según la forma ideológica que presentan los personajes de derecha, cuyo objetivo es eliminar todo aquello que amenace su posición económica y política como si fueran enemigos armados en el campo de la guerra.

Podemos también hablar y entender por violencia armada el despliegue de todo tipo de armamento bélico aplicado a destruir seres humanos; dentro de esta clasificación incluimos las guerras de ambición, de conquista, de intereses políticos etc. Los cuerpos armados existen por la necesidad de organizar la represión y la voluntad de neutralizar o exterminar a un enemigo.

La violencia armada suele ir asociada con la violencia militar, debido a que estos utilizan el armamento como un medio de represión. En el caso de Las Copas del Castigo, el autor se enfoca en la violencia por parte de la guerrilla en contra de los cuerpos armados del Gobierno en el poder. El narrador nos cuenta sobre la mujer que cuidó al secuestrado y en donde escondieron las armas que utilizó la guerrilla *“No pudo evitar el recuerdo que la atontó para dejarla en uno de los feos y oscuros cuartos, ahí mismo, en esa casa vieja y destartada por la clandestinidad, los ojos*

cerrados para no ver los fletes de AKs, RPKs, PKMs Y la ARAÑA, el lanzagranadas de canana que tuvo que desarmarse por cuatro hombres para ser colocado en una esquina de la cisterna que jamás encontró el ejercito y que después fue vendido a la guerrilla de Colombia...” (Ayala, Berne. “Las copas del castigo”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2004, p. 23.) Dentro de la obra se hace alusión al tipo de armas utilizadas por parte de la guerrilla “...*varias armas, dos AK-47, dos AK-74, dos Ar-15 una RPK, una veintena de cargadoras y dos browning nueve milímetros; todas las evidencias embaladas, con su respectivo código...*” (Ibíd. p. 43) La proliferación de armas en un conflicto armado es una vía hacia la violencia exacerbada.

Existe también en la historia de la obra cierto tipo de organización y conexión por parte de las fuerzas del Estado y de la guerrilla, como una especie de complicidad y corrupción política como la siguiente: “...*una mujer que no se ocupa de cuestiones operativas, sospechamos que puede ser colaboradora en una casa de seguridad, pero nada más, las armas utilizadas son AK-47 y AR15 y escuadras, hay por ahí uno o dos AK-74, tenemos las pistas de un fusil Galil con mira telescópica, mi General no explicó que esa arma había sido utilizada para asesinar al Fiscal General De La República en uno de los centros comerciales más populosos de la capital, por dos matarifes de las fuerzas especiales de la Primera Brigada de Infantería y que después el Ejército, con el objeto de borrar evidencias en su contra, había vendido el Galil a la guerrilla...*” (Ibíd. p. 52) Se puede observar entonces una doble moral por parte de los dirigentes del Estado y como contribuyen así mismo a la compra de armas de la guerrilla para tratar de cubrir un crimen.

De igual forma en *La Bitácora de Caín* se encuentra la violencia armada. En reiteradas ocasiones puede apreciarse que se hace uso de este tipo de violencia por parte del grupo de derecha para tratar de asegurar que la población no logre derrocarlos del poder, ya que son percibidos como una seria amenaza: ...*sonaron las ráfagas disparadas contra un pequeño vehículo donde se conducían varios civiles, dentro de los cuales se encontraba un sacerdote católico llamado Rutilio Grande* (Ayala, Berne. “La bitácora de Caín”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006,

p. 61). El Padre Rutilio Grande García, fue un sacerdote jesuita, defensor de la teología de la liberación y fue amigo íntimo de Monseñor Óscar Arnulfo Romero. Rutilio Grande también desafió al gobierno denunciando acciones que le parecieron destinadas a perseguir a sacerdotes salvadoreños con la intención de silenciarlos: *La fotografía de un sacerdote llamado Octavio Ortiz, donde se le veía atropellado por la fuerza de un vehículo blindado de la Fuerza Armada... Padre Rutilio Grande, acribillado con ráfagas de fusilería esgrimidas por fuerzas de seguridad el día 12 de marzo de 1977* (Ibíd. p. 85). Este tipo de acontecimientos son expuestos en la novela muy abiertamente. Los personajes pertenecientes a la derecha luchan por hacer desaparecer toda oposición, razón por la cual es creado el grupo CAIN, que así mismo se puede relacionar con los escuadrones de la muerte, que efectivamente actuaron durante la guerra: *Los Escuadrones de la Muerte, que prácticamente formaban parte de la estructura militar oficial, no eran otra cosa que grupos de soldados o suboficiales vestidos de civil que, bajo el mando directo de oficiales de confianza del alto mando militar, ejecutan o hacen desaparecer a las personas "incómodas" para el régimen de turno. El objetivo de éstos era no sólo aniquilar físicamente a los opositores, sino también crear un clima de terror entre la población*⁷².

El acto más representativo de violencia armada en la novela, es el de la muerte de Monseñor Romero, y por consiguiente una asertiva ejecución del complot: *...cuando vio a Monseñor... fracciones de segundos antes de venirse de pique sobre el altar mayor, desbaratando el cáliz y las hostia, y los ojos inolvidables de Sor Jacinta Escudos que yacía sobre el suelo, tratando de levantarlo, de hacerlo volver a un mundo del que había sido despedido por la fuerza de un disparo explosivo* (Ayala, Berne. "La bitácora de Caín", editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p. 413). Los hechos relatados por Berne Ayala, son parte de la realidad histórica de El Salvador y puede constatarse en el informe de la Comisión para la Verdad de El

⁷² (<http://www.nodo50.org/arevolucionaria/masarticulos/abril2005/salvador11.htm>).

Salvador: *El 24 de marzo de 1980 el Arzobispo de San Salvador, Monseñor Oscar Arnulfo Romero y Galdámez, fue asesinado cuando oficiaba misa en la capilla del hospital de la Divina Providencia... fue ultimado por un asesino profesional quién, de un solo disparo, desde un vehículo rojo, volkswagen, de cuatro puertas, ubicó un solo proyectil calibre 22 causándole la muerte...* (“De la Locura a la Esperanza” Informe de la Comisión de la Verdad para El Salvador, editorial de cultura popular 2006). En la cita se describen hechos reales que son retomados en la novela, tales como: la muerte de Monseñor Romero y la organización del complot para asesinarlo.

La violencia psicológica, opresiva, se caracteriza por oprimir la libertad; por destruir eventualmente estructuras mentales para reconstruirlas a voluntad del opresor. *“La violencia opresiva es aquella que le impide al hombre el desarrollo de sus potencialidades creadoras.”*⁷³ La violencia psicológica se vuelve un anuncio de la violencia física y produce un traumatismo además es un daño que con el paso del tiempo se va acentuando debido a que el opresor necesita de una fase persistente de maltratos, amenazas, que incluye ofensas verbales, amenazas en contra de la vida, manipulaciones para llegar a producir la lesión mental. López-Rey y Arrojo califica la tortura como un tratamiento cruel y degradante, textualmente dice: *“El torturador es otra expresión de la misma (violencia) que revela la incapacidad de convencimiento de la ideología o régimen político que el torturador apoya o defiende”*⁷⁴

En Las Copas del Castigo se destaca la violencia psicológica, el principal ejemplo gira en torno al empresario secuestrado, al tiempo en que éste pasa encerrado en un lugar desconocido, al mismo tiempo que sufre debido a las condiciones de insalubridad en que se encuentra y en donde se le insinúa una muerte próxima. *“Al principio tuvo miedo, un tanto distinto porque miedo como tal había en sus entrañas desde su caída en aquel lugar...”* (Ayala, Berne. “Las copas del castigo”, editorial

⁷³ El Salvador: antecedentes de la violencia, Alvergue, Pablo Mauricio. San Salvador, El Salv. : [s.n., 1979?]

⁷⁴ López-Rey y Arrojo, Manuel: Opresión, violencia y permisibilidad. Editorial universidad, Buenos Aires 1985.

Letras Prohibidas, San Salvador 2004, p.9) Se puede percibir en la narración el temor del empresario que sufre al ser secuestrado. *“De la caja negra extendieron un cuerpo estrujado, lo desdoblaron como si se tratara de un acordeón siempre con el gorro negro, amarrado de las manos con una cuerda de nylon, esparadrapo sobre la boca y un pedazo de trapo entre los dientes, aquí vas a contar tus últimos días pendejo de mierda, le dijo una voz de hombre, temblaba, no pudo evitarlo (...) para que veas como siente el pueblo cuando lo meten en los sótanos de los cuarteles hijo de puta.”* (Ibíd. p.69-70). Lo anterior sólo puede ser una de las formas de mantener atemorizado a una persona a quien se quiere reprimir con manipulaciones y tratamiento humillante el cual genera un severo sufrimiento mental.

Después de que el empresario es liberado y posterior a las investigaciones que se realizaron en torno al caso de su secuestro se puede percibir en la narración como aún después la visita al lugar le causa un daño no sólo mental sino también físico: *“Pero antes le había permitido a la víctima, único testigo para reconocer el lugar, que verificara, entro, como todos, y salió con taquicardia, visiblemente consternado por los recuerdos, con temblor en las manos, el pañuelo en la cara, un par de policías le ayudaron para que llegara a la plataforma (...) atosigado por el olor a rata vomitó a raudales sobre los pies de la turba...”* (Ibíd. p 207). El recuerdo de las privaciones de necesidades básicas y la exposición a condiciones ambientales adversas le provocan al empresario un daño psicológico a la larga lo cual va en contra de los derechos humanos.

En La Bitácora de Caín también se destaca La Violencia Psicológica. La *violencia Psicológica no es una forma de conducta, sino un conjunto heterogéneo de comportamientos, en todos los cuales se produce una forma de agresión psicológica*⁷⁵. Este tipo de violencia no es más que un anuncio de la violencia física (violencia militar y armada en la obra analizada), y es utilizada por parte del grupo de oligarcas y militares para tratar de violentar mentalmente a Monseñor Romero y a los

⁷⁵ (http://mobbingopinion.bpweb.net/artman/publish/article_682.shtml)

personajes de la población, argumentando que no serían capaces de gobernar el país. Razón por la cual Monseñor Romero recibía llamadas telefónicas y anónimas amenazándolo de muerte, ya que era considerado el iniciador y exhortador para revelarse contra el poder gubernamental y la oligarquía: *A las cuatro de la madrugada, cuando todavía se escuchaba la voz de la última llamada: Llegó la hora, que se cuide el Arzobispo, vamos a ver si como ladra muerde el perro* (Ayala, Berne. “La bitácora de Caín”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p. 34). En la novela es notable que las amenazas telefónicas que recibió el Arzobispo dieron buenos resultados, ya que en repetidas ocasiones Monseñor Romero confiesa tener miedo por su vida: *...cómo vamos a estar si usted falta, y la verdad, tengo miedo, Monseñor. Yo también tengo miedo, Jerónimo, y mucho* (Ibíd. p. 349). Las constantes llamadas telefónicas para amenazar a Monseñor, indican que en la novela existe una alta presencia de la violencia psicológica, ya que con las llamadas pretendían derrumbar y destruir la moral del Arzobispo y de esta manera lograr silenciarlo y que no denunciara en sus sermones las injusticias cometidas por los militares y oligarcas. Del mismo modo si contrastamos los hechos relatados con la pasada historia salvadoreña, encontramos que las amenazas hacia Monseñor Romero en verdad fueron efectuadas por personas a orden y disposición de la oligarquía: *Monseñor comentó que la amenaza le parecía seria... las religiosas que atendían el hospital de la Divina Providencia, donde vivía el Arzobispo, recibieron llamadas telefónicas anónimas que amenazaban de muerte al prelado* (“De la Locura a la Esperanza” Informe de la comisión de la verdad para El Salvador, editorial de cultura popular 2006).

La violencia psicológica es más difícil de demostrar que la violencia física, porque las huellas que quedan en la mente no son visibles para el que las provoca. Además, en los casos de violencia psicológica, los maltratadores suelen manipular a sus víctimas para que lleguen a creer que todo son exageraciones suyas y que tienen la culpa de lo que sucede.

La violencia subversiva es otro de los tipos de violencia encontrados en las novelas y según Pablo Mauricio Alvergue se puede definir como: *“...la que ataca el cuerpo legal vigente, o es contraria al orden social establecido⁷⁶.”* Es decir que es la consecuencia de la violencia directa o indirecta de las estructuras del Estado, debido a que ésta es la que se organiza en la población. En nuestro país existía reciprocidad de hechos cruentos entre el Estado y las organizaciones populares, es decir que la violencia la causa como diría Marx una clase social explotadora y dominante y es el Estado el primero en ejercerla, de ahí que surge la resistencia del pueblo organizado y luego surge la represión para que los pueblos no se liberen de la opresión.

En *Las Copas del Castigo* sobresale la violencia subversiva debido a que la historia gira en torno al secuestro de un empresario por parte de un grupo que actúa en contra del Estado y pone en peligro Los Acuerdos De Paz. *“Aclaró que la reunión había sido convocada debido a una queja oficial del gobierno motivada por el secuestro de un empresario, hecho que, según los argumentos de la delegación gubernamental, estaba atribuido a las fuerzas guerrilleras”* (Ayala, Berne. *“Las copas del castigo”, editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2004, p.83*) La violencia subversiva es aquella que se genera a partir de la violencia estructural y se dirige contra la dignidad del individuo y en nombre de esta se cometen todo tipo de perjuicios sin que la mayoría de las veces puedan impedirse debido a que en el contexto de la guerra es difícil lograr reprimir este tipo de acciones, aunque este tipo de violencia no es exclusiva de la guerra si no más bien de ciertos grupos que pretenden en determinada situación obtener un provecho económico *“Cuánto dinero estarían pidiendo por mi, miles, no, de ninguna manera, millones era lo menos que podía satisfacer a esos malditos que aún no sabía ni quiénes eran, pero que suponía algo de subversivo por aquello de su discurso contra la empresa, contra el ejército y el gobierno...”* (Ibíd. p. 164). Es el mismo empresario secuestrado el que hace la anterior conclusión sobre sus captores o privadores de libertad y él mismo es quien

⁷⁶ El Salvador: antecedentes de la violencia, Alvergue, Pablo Mauricio. San Salvador, El Salv. : [s.n., 1979?]

los define de subversivos debido al discurso en contra del Gobierno y la empresa privada.

En La Bitácora de Caín, se encuentra presente la violencia subversiva, que es practicada por todos aquellos que están en contra de las decisiones del poder gubernamental y busca con actos de violencia un cambio para su bienestar. Desde el punto de vista de la derecha, Monseñor Romero en sus homilias instaba al uso de la violencia subversiva al pueblo, esto porque defendía los derechos humanos y no estaba a favor de los oligarcas, razón por la cual era odiado pero al mismo tiempo temido por los altos dirigentes de la derecha. El Arzobispo era un constante crítico de los abusos gubernamentales y sólo veinticuatro horas antes de su muerte, había hecho un emocionado llamamiento para que cesara lo que él llamaba represión gubernamental en contra del pueblo: *El domingo 23 de marzo, el Arzobispo hizo una invocación a los propios soldados salvadoreños: ... les suplico, les ruego, les ordeno, en el nombre de Dios, cese la represión!* (Ayala, Berne. "La bitácora de Caín", editorial Letras Prohibidas, San Salvador 2006, p. 157). Estas fueron las palabras que desataron totalmente la furia de los oligarcas, dándole muerte a Monseñor Romero un día después de este famoso llamado. El Arzobispo era la voz de los pobres y discriminados, lograron callarlo pero su doctrina quedó en las mentes de los salvadoreños quienes a la vez continuaron luchando para que cesaran la injusticia, la violencia y se hiciera justicia: *...hacia una pared descascarada donde estaba escrita una consigna con letra pateada: Lucha hoy, socialismo mañana* (Ibíd. p. 162). Además la población enfrenta en variadas ocasiones a los militares, tienden emboscadas y destruyen parte de una base aérea situada en Ilopango. También se utilizan canciones o corridos y frases populares de símbolos de lucha y volantes con denuncias, esto con el fin de buscar más aprobación ante los demás.

Cabe destacar que en la Bitácora de Caín la violencia subversiva se encuentra en forma más regulada, en el sentido que Berne Ayala describe las acciones de la Fuerza Armada y de los oligarcas pero no tiende a relatar las acciones de los grupos de izquierda, solamente menciona algunos hechos ocurridos a modo de recuerdo.

Con lo que respecta a Monseñor Romero él si tiene un mayor protagonismo y se desenvuelve en su rol de Arzobispo.

La Bitácora de Caín manifiesta la sociedad violenta que existió a finales de los 70 y el inicio de los 80, muestra hasta qué punto puede llegar la maldad del hombre por la ambición al poder y asimismo pone de manifiesto cómo un hombre de paz infunde temor en los hombres violentos.

En *Las copas del castigo* como en *La bitácora de Caín* se retoman hechos históricos que abarcan el periodo histórico de la guerra en nuestro país, y el autor lo hace porque considera necesaria la conscientización del lector respecto a su entorno y porque nos lleva a una reflexión sobre el pasado. La violencia no es un acto aislado, sino más bien una de las múltiples posibles formas de relacionarse entre individuos. Es una relación que se caracteriza por la mediación de la fuerza, por la causa de daños físicos, psicológicos, materiales etc. Toda violencia trae consigo un objetivo, el objetivo de alcanzar o reafirmar el poder.

La guerra civil que se vivió en El Salvador entre 1980 y 1992 cobró más de 75,000 vidas la mayoría civiles. Una guerra entre el Gobierno salvadoreño, protector de la oligarquía conservadora, y el Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN), que aglutinó a las formaciones de izquierda que llevaban una década denunciando los fraudes electorales, el deterioro de la calidad de vida, la continua violación de los derechos humanos por parte de los escuadrones de la muerte que operaban desde principios de los 60. Durante doce años, el Gobierno hizo desaparecer sistemáticamente a todo aquel que alzaba la voz para denunciar la situación.

8. CONCLUSIONES

Las Copas del Castigo y La Bitácora de Caín de Berne Ayala reflejan la violencia que existió durante el periodo de guerra en El Salvador en los años ochenta y principios de los noventa; guerra que fue originada por las injusticias por parte de la hegemonía y la lucha de clases que imperaba en la sociedad salvadoreña, teniendo ésta como arma principal la violencia con el fin de saciar el deseo de obtener, mantener o aumentar algún dominio político. En la lucha de clases la hegemonía utiliza instituciones gubernamentales como la Fuerza Armada y otro tipo de organizaciones para reprimir al pueblo. El Salvador constituye un estado de violencia de los pocos sobre los muchos, de los poderosos sobre los impotentes; eso es lo que reflejan las dos novelas analizadas, lo que ha sido calificado en diferentes ocasiones como violencia estructural.

En Las Copas del Castigo y La Bitácora de Caín la violencia es un tema recurrente, debido a que se ubican en el contexto bélico de la guerra; nos narran hechos específicos; en “Las copas del castigo” nos sitúa en el final de la firma de los Acuerdos de Paz y se enfoca en el secuestro de un famoso empresario, al contrario de “La bitácora de Caín” que se enfoca en la conspiración para llevar a cabo el asesinato de Monseñor Romero, haciendo uso frecuente de la violencia. La violencia es justificada y es vista por la hegemonía como solución a los problemas que enfrentan y así proteger aquellas estructuras que privilegian a los menos sobre los más. En las novelas la violencia es una poderosa arma empleada por la clase dominante desde el poder.

Tanto Las Copas del Castigo como La Bitácora de Caín son novelas de posguerra que muestran de forma específica la temática de la violencia de El Salvador, nos muestra claramente los homicidios, las capturas, injusticias y torturas y como éstos actos son justificados al presentar a las víctimas como “enemigos de la patria y de la libertad”, así, la víctima pierde sus derechos humanos y no se castiga al victimario. En el ámbito religioso se justifica el actuar negativo, violento y arbitrario del Vaticano

y una parte de la iglesia conservadora, afirmando que se está luchando en contra del pecado y de los enemigos de la iglesia, que en *La Bitácora de Caín*, desde la perspectiva del Vaticano son la Teología de la Liberación, el comunismo y Monseñor Romero. De este modo las justificaciones se dan a través de argumentaciones, constituyendo así una estrategia para legitimar la violencia de un conjunto político y la desaprobación del otro.

Las *Copas del Castigo* y *La Bitácora de Caín* ponen de manifiesto que la violencia puede presentarse de diversas formas y que tiende a entrar en una espiral de continuo crecimiento. La justificación social de la violencia depende de su agente, su víctima, el contexto en que se realice y el grado en que se permita. En las novelas el orden social define como violentos sólo aquellos actos que se le oponen, pero no los actos de sus propias instituciones. En este contexto, promueve y justifica mediante modelos y refuerzos aquella violencia que redundará en beneficio de los intereses dominantes. Sin embargo, la justificación clasista de la violencia genera su rechazo por parte de quienes la sufren.

En cuanto a los recursos literarios que emplea Berne Ayala, podemos decir que hace uso de diversas figuras retóricas para exponer la tipología de la violencia, hacer más entretenido el desarrollo de las novelas y embellecer el lenguaje de éstas. Berne Ayala, del mismo modo suele utilizar estas figuras retóricas para introducir el humor en las novelas y hacer más llamativa la trama expuesta en ellas, logrando muchas veces ser irónico y sarcástico.

En lo que respecta al género, podemos decir con certeza que tienen rasgos o características de la novela negra y que pertenecen a este género literario y además tienen características del testimonio. Por otra parte, el movimiento al que pertenecen *Las Copas del Castigo* y *La Bitácora* es al Posboom, de acuerdo a la teoría estudiada.

En conclusión, las dos novelas contienen un alto grado de denuncia social, así como también un alto grado de violencia que es originada por las injusticias cometidas por

la hegemonía de El Salvador. Además retoman la contradicción social de Hegemonía- Pueblo, colocando en tela de juicio especialmente los actos de la hegemonía y el poder gubernamental.

9. BIBLIOGRAFIA

- ▶ “Antología; textos de lengua y literatura”. Lecturas Universitarias. UNAM 1977.
- ▶ Alvarenga, Patricia. “Cultura y ética de la violencia”. 1.ed. San José, Costa Rica. EDUCA. 1996.
- ▶ Alvergue, Dr. Pablo Mauricio. “El Salvador: orígenes de la violencia”.
- ▶ Alvergue, Pablo Mauricio. “El Salvador: antecedentes de la violencia”. San Salvador, El Salvador, 1979.
- ▶ Arendt, Hannah [tr. Miguel González]. “Sobre la violencia”. México: Editorial Joaquín Mortiz, 1970.
- ▶ Barnet, Miguel. “La fuente viva”. Editorial Letras Cubanas. La Habana, Cuba. 1998.
- ▶ Castagniano, Raul H. “Qué es la literatura: naturaleza y función de lo literario”. Buenos Aires: Nova, 1968.
- ▶ Clastres, Pierre. “Arqueología de la violencia: la guerra en las sociedades primitivas”. Fondo de Cultura Económica, S.A. México 2004.
- ▶ “De la locura a la esperanza: la guerra de doce años en El Salvador”. Informe de la Comisión de La Verdad para El Salvador. Editorial de cultura popular. San Salvador, 2006.
- ▶ Cruz, José Miguel. “La construcción social de la violencia en El Salvador de la posguerra”. ECA, estudios centroamericanos, n.661-662. 2003.

- ▶ Hernández, David. “Tensiones y violencia en América latina”.
- ▶ Herrero, José Luís. “¿Qué es la violencia?”. Madrid 1971.
- ▶ “La cultura de la violencia en El Salvador”. Revista Realidad n.58. p. 307-312. Julio-Agosto 1997.
- ▶ López-Rey y Arrojo, Manuel: “Opresión, violencia y permisibilidad”. Editorial universidad, Buenos Aires 1985.
- ▶ Lukacs, George. “Teoría de la novela”. Ediciones siglo veinte. Buenos Aires. 1974.
- ▶ Martín Baró, Ignacio. “Acción e ideología; Psicología social desde Centroamérica”. Décima edición, UCA editores, El Salvador 2000.
- ▶ Martín Baró, Ignacio. “Poder ideología y violencia”.. Editorial TROTTA. Madrid, 2003.
- ▶ Mons. Oscar Arnulfo Romero. “Su Diario”.
- ▶ Orantes Troccoli, Carlos. “Psicología, social y violencia política”. Compilado por ECAP, 2003.
- ▶ Revista ECA, “Monseñor Romero, un enviado de Dios para salvar a su pueblo”. 1990.
- ▶ Roque, Consuelo. “Métodos de análisis, técnicas y figuras literarias”. Impresos Mazatli. San Salvador, 2000.

- ▶ Sánchez Vázquez, Adolfo. “Las ideas estéticas de Marx” 1965, Ediciones ERA s,a. México.
- ▶ Sartre, Jean Paul. De Beauvoir, Simona. “¿Qué es literatura?”. Buenos Aires. Proteo. 1970.
- ▶ Savenije, Wim. Andradre, Katharine. “Conviviendo en la orilla”. 2003.

Páginas Web:

- ▶ Literatura. [En línea] Disponible en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Literatura> (consultado el 5 de febrero del 2008)
- ▶ Teología de la liberación [En línea] Disponible en: http://es.wikipedia.org/wiki/Teología_de_la_liberación (consultado el 5 de febrero del 2008)
- ▶ Etnocidio. [En línea] Disponible en: <http://es.wikipedia.org/wiki/Etnocidio> (consultado el 5 de febrero del 2008).
- ▶ <http://www.uca.edu.sv/publica/proceso/proc726.html>
- ▶ Mijaíl Bajtin, Literatura, Cultura Y Tiempo Histórico. <http://caosmosis.acracia.net/?p=337>
- ▶ http://www.elpais.com/articulo/portada/ADN/LITERATURA/elpbabpor/20061111elpbabese_1/Tes/

- ▶ “Literatura de la violencia. La llamamos así Acceso en :
http://javeriana.edu.co/narrativa_colombiana/contenido/bibliograf/violencia.htm
- ▶ Magallón, Jesús Pérez. “Una teoría dieciochesca de la novela y algunos conceptos de poética”. Anales de Literatura Española [Publicaciones periódicas]. Nº 5, 1986-1987. <http://www.cervantesvirtual.com/>
- ▶ <http://www.monografias.com/trabajos7/lano/lano.shtml>
- ▶ <http://es.wikipedia.org/wiki/Novela>
- ▶ <http://faculty-staff.ou.edu/L/A-Robert.R.Lauer-1/Novela.html>
- ▶ Jorge Volpi. <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/4-7967-2007-10-15.html>
- ▶ <http://faculty-staff.ou.edu/L/A-Robert.R.Lauer-1/Novela.html>
- ▶ http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/12/aih_12_5_007.pdf
- ▶ http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/12/aih_12_5_007.pdf
- ▶ www.wikipedia.com/novela negra/
- ▶ <http://www.realidadliteral.net/4paginall-11.htm>
- ▶ <http://es.wikipedia.org/wiki/Mansarda>
- ▶ <http://revistachilenito.fortunecity.es>

- ▶ <http://www.monografias.com/trabajos21/figuras-retoricas/figuras-retoricas.shtml>

- ▶ <http://www.utp.edu.co/~chumanas/revistas/revistas/rev25/serna.htm>

- ▶ https://www.u-cursos.cl/preu/2007/0/PREU/1/material_alumnos/previsualizar.php?id_material=4790

- ▶ (http://lahaine.org/global/herramienta/violencia_politica.htm).